

F

Tous les vélos de la gamme sont conformes aux exigences de sécurité

GB

All bikes in range meet safety requirements

D

Alle Fahrräder der Reihe entsprechen den Sicherheitsanforderungen

E

Todas las bicicletas de la gama son conformes a las exigencias de seguridad

I

Tutte le biciclette della gamma sono conformi ai requisiti di sicurezza

NL

Alle fietsen uit het assortiment zijn vervaardigd overeenkomstig de veiligheidseisen

GR

Όλα τα ποδήλατα της γκάμας ανταποκρίνονται στα καθιερωμένα κριτήρια ασφαλείας.

P

Todas as bicicletas da gama são conformes às exigências de segurança.

CONSEILS D'UTILISATION DE VOTRE VELO

Votre bicyclette a été conçue pour répondre à des besoins spécifiques sous certaines conditions d'utilisation. Voici donc les différentes catégories dans laquelle votre bicyclette peut de classer. Le vélo de course est conçu pour la vitesse et les épreuves sur route. Il n'est pas fait pour rouler sur des sols irréguliers et ses composants ne peuvent supporter le tout terrain. Le vélo tout terrain ou VTT est conçu pour un usage sur terrain accidenté offrant un confort de pilotage dans des conditions difficiles. Certains modèles peuvent être équipés de suspensions. Nos VTT ne sont pas conçus pour une utilisation en compétition. Le VTC ou vélo tout chemin est une bicyclette polyvalente à usage exclusif sur la voie publique pour de longues balades, y compris sur les chemins. Le VTC sportif est quant à lui idéal pour la route ainsi que le tout terrain léger. Il n'est donc pas prévu pour un usage de type VTT. Le vélo de ville ou traditionnel est conçu pour un usage exclusif sur la voie publique, afin de circuler en toute liberté en ville.

SOME ADVICE ON THE USE OF YOUR BICYCLE

Your bicycle was designed to meet specific requirements, and to work under certain conditions of use. The following are the relevant different categories in which your bicycle can be classified. The racing bike is designed for speed and for road racing. It is not designed for riding over rough ground, and its components will not withstand mountain-bike activities. The mountain bike, on the other hand, is designed to be ridden over rough terrain, and to be operated in the most difficult conditions. Some models may be fitted with suspension. Our mountain bikes are not designed to be used in competition. And yet again we have the cross or hybrid bike. This is a versatile, goanywhere machine, which is designed to be used for long-distance runs on the roadway, including on paths and tracks. There is also a sports version of the hybrid bike, which is designed for both road riding and very light mountain bike type activities. It is not designed for full mountain-bike use. Finally, the traditional town bike is designed for exclusive use on the road, and is ideal for getting around in town or city.

EMPFEHLUNGEN ZUR VERWENDUNG IHRES FAHRRADS

Ihr Fahrrad wurde für bestimmte Anforderungen und Einsatzbedingungen gebaut und ist deshalb entsprechend seinem Verwendungszweck zu benutzen. Folgende Kategorien sind zu unterscheiden: Rennräder sind für Bahn- oder Straßenwettkämpfe gebaut. Sie sind nicht für Fahrten auf unregelmäßigem Untergrund vorgesehen und ihre Bauteile können den Anforderungen von Geländefahrten nicht standhalten. MountainBikes sind für den Einsatz in stark ansteigendem oder abfallendem Gelände gebaut und sind auch unter schwierigsten Bedingungen leicht bedienbar. Gewisse Modelle können mit Federungen ausgestattet sein. Unsere MountainBikes sind nicht für den Wettkampfeinsatz vorgesehen. All-terrain-Bikes sind Vielzweckräder, die nur für Fahrten auf öffentlichen Verkehrswegen, einschließlich unbefestigter Feldwege, vorgesehen sind, insbesondere für längere Touren. TrekkingBikes sind ideal für die Straße und leichtes Gelände. Sie sind nicht für ausschließlichen Geländeeinsatz gedacht. Herkömmliche oder Stadtfahrräder sind nur für die Verwendung auf öffentlichen, befestigten Verkehrswegen gebaut, insbesondere für unbeschwerten Verkehr in der Stadt.

CONSEJOS DE UTILIZACION DE SU BICI

Esta bicicleta está diseñada para cubrir necesidades específicas en ciertas condiciones de uso. A continuación se exponen las diferentes categorías en que se puede clasificar esta bicicleta. La bicicleta de carretera está diseñada para la velocidad y las competiciones en carretera. No está hecha para andar por suelos irregulares y sus componentes no son para todoterreno. La bicicleta todoterreno o Mountainbike está diseñada para el uso en terrenos engorrosos y se maneja de manera muy cómoda en condiciones difíciles. Algunos modelos pueden llevar suspensiones. Nuestros Mountainbike no están diseñados para las competiciones. La BTC o bicicleta todo camino es una bicicleta polivalente de uso exclusivo en vía pública para largos paseos, incluso por los caminos. La BTC deportiva es ideal para carreteras así como todoterreno ligero. Así no está prevista para el uso como Mountainbike. La bicicleta urbana o tradicional está diseñada para uso exclusivo en vía pública con el fin de andar por la ciudad con toda libertad.

CONSIGLI PER L'USO DELLA VOSTRA BICICLETTA

La vostra bicicletta è stata progettata per rispondere ad esigenze specifiche che emergono in determinate condizioni di utilizzo. Pertanto, classificarla in cui può rientrare la vostra bicicletta, la bicicletta da corsa viene progettata per la velocità e per le prove su strada, ma non è fatta per essere utilizzata su terreni irregolari e pertanto i suoi componenti non sono in grado di affrontare percorsi fuoristrada. La mountain bike viene progettata per essere impiegata su terreni accidentati, offrendo pertanto un comfort di guida in condizioni difficili. Alcuni modelli possono essere dotati di sospensioni. Le nostre mountain bike non sono previste per essere impiegate nell'ambito di competizioni. La city bike è una bicicletta polivalente, destinata ad essere utilizzata esclusivamente su strada per lunghe passeggiate, compresi i sentieri. La city bike sportiva è invece ideale sia per la strada sia per il fuoristrada di livello moderato. Non è pertanto prevista per essere utilizzata come mountain bike. La city bike tradizionale è studiata per essere utilizzata esclusivamente su strada, consentendo pertanto di circolare in piena libertà per le vie della città.

GEBRUIKSAANWIJZING BIJ UW FIETS

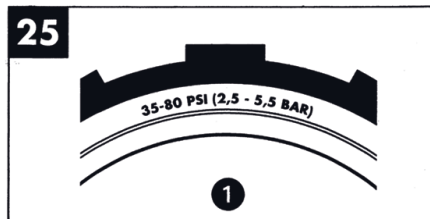
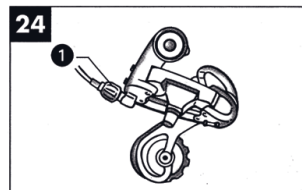
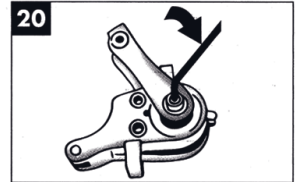
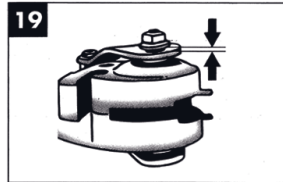
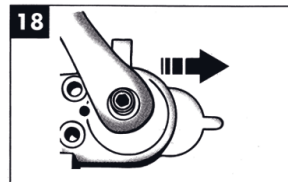
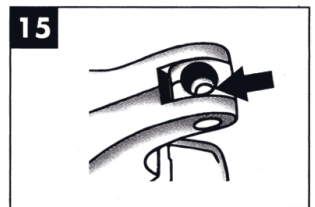
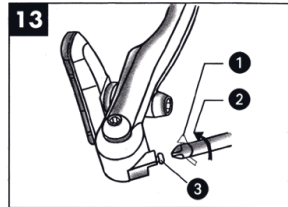
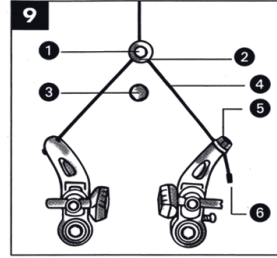
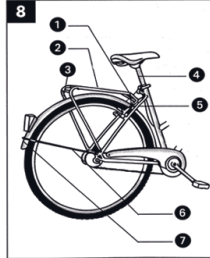
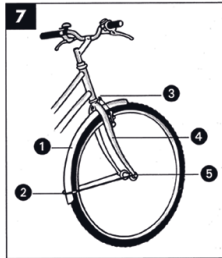
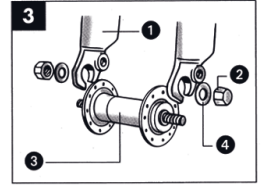
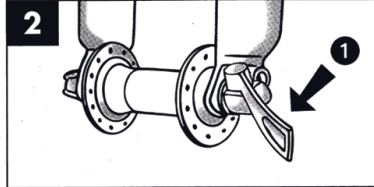
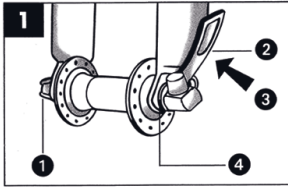
Uw fiets is ontworpen voor een bepaald gebruik onder bepaalde omstandigheden. Hieronder vindt u de categorieën waar uw fiets bij ingedeeld kan worden. Een racefiets is ontworpen voor snelheid en voor wielervedstrijden. Een racefiets is niet geschikt voor ruw terrein en de onderdelen zijn daar dan ook niet tegen bestand. Een terreinfiets is ontworpen voor ruw, geaccenteerd terrein en is gemakkelijk te besturen onder moeilijke omstandigheden. Onze terreinfietsen zijn niet ontworpen voor wedstrijdgebruik. De toerfiets is een universele fiets voor lange ritten op de openbare weg en op paden. De sportfiets is ideaal voor gebruik op de weg maar kan levens als een lichte terreinfiets worden gebruikt. Voor zwaar terrein is hij niet geschikt. De stadfiets is uitsluitend ontworpen voor de openbare weg en is uitermate geschikt voor gebruik in de stad.

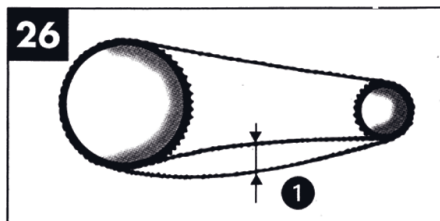
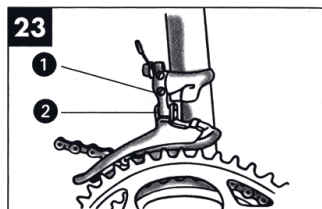
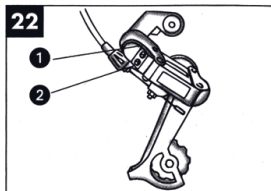
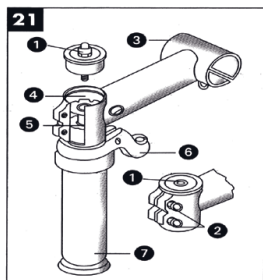
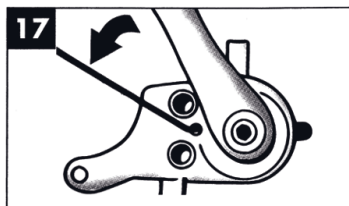
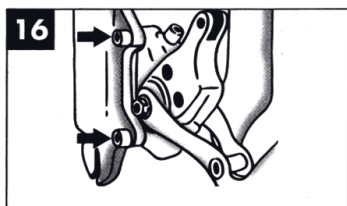
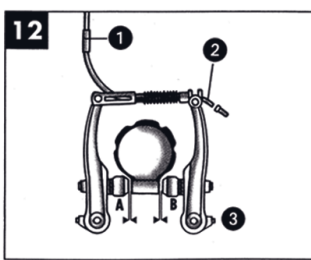
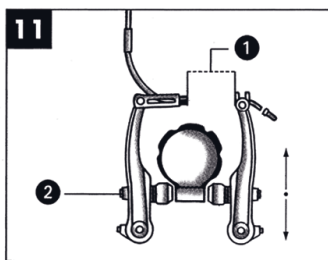
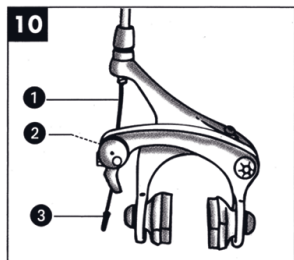
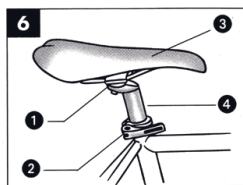
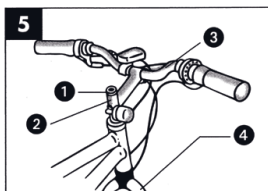
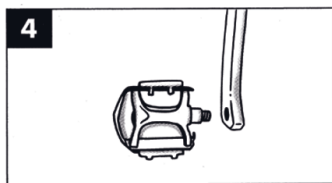
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΠΟΔΗΛΑΤΟΥ ΣΑΣ

Το ποδήλατό σας έχει σχεδιαστεί για να ικανοποιεί τις ανάγκες που παρουσιάζονται σε ειδικές περιπτώσεις χρήσης. Σας παρουσιάζουμε λοιπόν τις διάφορες κατηγορίες στις οποίες μπορεί να ενταχθεί το ποδήλατό σας. Το αγωνιστικό ασπ ποδήλατο έχει σχεδιαστεί για ταχύτητα και ανώτερη δριμύνη. Δεν έχει κατασκευαστεί για να χρησιμοποιείται σε δύσκολο δρόμο, να δεν μπορούν να υποστηρίξουν τέτοιο ρυθμό. Το ποδήλατο βουνού (mountain bike) έχει σχεδιαστεί για χρήση σε ανώμαλο έδαφος και προσφέρει μεγάλη άνεση στην οδήγηση σε δύσκολες συνθήκες. Ορισμένα μοντέλα διαθέτουν μάλιστα και αναρτήσεις. Τα δικα μας ποδήλατα βουνού δεν έχουν σχεδιαστεί για αγωνιστική χρήση. Το ποδήλατο δρόμου είναι ένα ποδήλατο πολλαπλών χρήσεων που χρησιμοποιείται αποκλειστικά σε δημοσιο δρόμο για μεγάλες βόλτες, αλλά και σε μονοπάτια. Το αγωνιστικό ποδήλατο δρόμου είναι ιδανικό για τον δρόμο αλλά και για ελαφρύς ανώμαλο δρόμο. Επομένως δεν έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται ως ποδήλατο βουνού. Το ποδήλατο πόλης ή παραδοσιακό ποδήλατο έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σε δημοσιο δρόμο, ώστε να κυκλοφορεί ελεύθερα στην πόλη.

CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO DA SUA BICICLETA

Esta bicicleta é desenhada para cobrir necessidades específicas em determinadas condições de uso. A seguir, são apresentadas as diferentes categorias em que esta bicicleta pode ser classificada. A bicicleta de estrada é desenhada para a velocidade e as competições na estrada. Não está preparada para andar pelas superfícies irregulares e os seus componentes não são para todo-o-terreno. A bicicleta todo-o-terreno ou Mountainbike é desenhada para o seu uso em terrenos custosos e maneja-se de maneira muito cómoda em condições difíceis. Alguns modelos podem levar suspensões. As nossas Mountainbikes não são desenhadas para as competições. A BTC ou bicicleta todo-o-caminho é uma bicicleta polivalente de uso exclusivo na via pública para longos passeios, inclusivo pelos caminhos. A BTC desportiva é ideal para estradas, assim como todo-o-terreno ligeiro. Assim não está prevista para o seu uso como Mountainbike. A bicicleta urbana ou tradicional é desenhada para o seu uso exclusivo na via pública com a finalidade de andar pela cidade com toda liberdade.





ROUE AVANT ET/OU ROUE ARRIÈRE

Montage avec blocage rapide

Déverrouillez le levier de blocage rapide, enfillez-le dans l'axe de la roue, vissez le cône de réglage situé à l'extrémité opposée au levier et dévissez-le d'un tour. Les rondelles de sécurité doivent toujours se trouver en appui sur les pattes de fourche et le système de blocage rapide.

Montez la roue, centrez-la et verrouillez le levier fermement à la main.

Le levier est vraiment serré lorsqu'il est parallèle à la fourche.

Conseils Vous devez sentir une forte résistance en appuyant sur le levier de blocage rapide : la roue est alors bien montée. Tapez sur la roue avant avec la main pour s'assurer de la bonne fixation de l'ensemble.

Attention Avant utilisation, vérifiez le bon blocage de vos roues sur le cadre et la fourche.

- | | |
|--|----------------------|
| 1
1 cône de réglage
2 levier de blocage rapide
3 fermé
4 rondelle de sécurité | 2
1 ouvert |
|--|----------------------|

Montage sans blocage rapide

Montez la roue, centrez-la et verrouillez les écrous de part et d'autre de la fourche. Les rondelles de sécurité doivent toujours se trouver en appui sur les pattes de fourche et les écrous du moyeu. Couple de serrage : 17 Nm. ROUES AV

20 Nm. ROUES AR

Attention Avant utilisation, vérifiez le bon blocage de vos roues sur le cadre et la fourche.

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 3
1 Extrémité de la fourche avant
2 Ecrou | 3 Moyeu
4 Rondelle de sécurité |
|--|-----------------------------------|

PÉDALES

Si vous êtes amenés à remplacer vos pédales : vissez la pédale droite, marquée de "R" ou "D" sur l'axe dans la manivelle droite (côté plateau du pédalier). Vissez l'axe en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Serrez fortement ! à 25 Nm.

Vissez la pédale gauche, marquée de "L" ou "G" dans la manivelle gauche. Vissez l'axe en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Serrez fortement ! à 25 Nm.

4

GUIDON

Si vous êtes amenés à démonter votre guidon : pour régler l'enfoncement de la potence, choisissez la hauteur désirée puis resserrez la vis en haut de la potence. Couple de serrage :

- cintre avec potence : 17 Nm/18 Nm
- potence avec pivot direct : 17 Nm/18 Nm

Attention Ne pas surélever la potence au-delà du repère de sécurité, il correspond au point d'insertion minimum de la potence dans la fourche.

- | | |
|---|-----------------------|
| 5
1 Vis de réglage de la potence
2 Potence | 3 Cintre
4 Fourche |
|---|-----------------------|

SELLE

Si vous êtes amenés à régler votre selle : fixez la tige sur le chariot de selle et serrez les écrous de celle-ci. Placez la tige de selle dans le cadre, réglez la hauteur que vous désirez en agissant sur le levier de blocage rapide. Le levier est vraiment serré lorsqu'il est perpendiculaire à la tige de selle.

Couple de serrage :

- serrage tige avec selle : 16 Nm/20 Nm
- serrage tige dans cadre : 16 Nm/18 Nm

Conseil Lorsque vous êtes assis(e) sur la selle, genou légèrement plié, vous devez pouvoir poser le talon sur les pédales.

Attention Ne pas surélever l'ensemble de selle au-delà du repère d'insertion minimum marqué sur le tube. Le repère d'insertion ne doit jamais être visible.

- | | |
|--|----------------------------|
| 6
1 Chariot de selle
2 Levier de blocage rapide | 3 Selle
4 Tige de selle |
|--|----------------------------|

POUR VÉLOS DE TOURISME ET VÉLOS TOUS CHEMINS •

Si vous êtes amenés à remplacer votre éclairage :

fixez-le sur le garde-boue avant ou sur le support avant placé sur la fourche, et réglez l'inclinaison du phare. Le centre du faisceau doit rencontrer le sol à 10 mètres. Vérifiez que les fils électriques sont bien branchés sur le

feu avant, le feu arrière et sur la dynamo. Assurez-vous que la roulette de dynamo, en position de pression, soit bien entraînée par le pneu.

Attention Maintenez toujours votre feu propre et en bon état.

"Lors du remplacement des piles et des batteries, nous vous demandons de bien vouloir respecter la réglementation en vigueur quant à leur élimination. Nous vous remercions de les déposer dans un endroit prévu à cet effet, afin d'assurer leur élimination de façon sûre et dans le respect de l'environnement."

POUR VTT •

Un équipement d'éclairage est obligatoire dès la nuit tombée. Pensez à vérifier de façon régulière l'état de vos accumulateurs (éclairage à piles).

Conseil Pensez à prendre avec vous quelques piles de rechange et à les conserver dans votre sacoche.

Attention Maintenez toujours votre feu propre et en bon état.

GARDE-BOUE AVANT •

Si vous êtes amenés à remplacer votre garde-boue avant : vissez la tringle sur la fourche. Desserrez le crochet de sécurité ou l'écrou fixant l'étrier de frein (sur la fourche). Enlevez le crochet de sécurité ou

l'étrier de frein.

Glissez le garde-boue avant dans la fourche avant et resserrez l'écrou ou le crochet de sécurité pour fixer le garde-boue.

- 7** 1 Garde-boue
2 Tringle

- 3 Emplacement du crochet de sécurité
ou de l'axe de l'étrier du frein avant

- 4 Fourche
5 Ecrou

GARDE-BOUE ARRIÈRE ET PORTE-BAGAGES •

Si vous êtes amenés à remplacer votre garde-boue arrière et votre porte-bagages : vérifiez que les tringles du porte-bagages et du garde-boue arrière

sont bien fixées sur les œilletons prévus, sur la patte arrière. Fixez le plateau du porte-bagages sur le cadre au bas de la tige de selle.

- 8** 1 Blocage du porte-bagages
2 Porte-bagages

- 3 Tringle du porte-bagages
4 Tige de selle

- 5 Fourche arrière
6 Tringle du garde-boue

- 7 Garde-boue

FREINS

Freins cantilever •

Desserrez l'écrou du triangle.

Amenez ce triangle à environ 1 cm au-dessus du crochet de sécurité. Resserrez l'écrou du triangle.

Desserrez l'écrou du patin. Tirez le câble. Les deux patins toucheront alors la jante.

Enfin, vissez l'écrou du patin qui bloquera le câble. Les patins sont bien réglés lorsqu'ils se trouvent à distance égale de chaque côté de la jante.

Actionnez les poignées de frein et réglez-les en tournant la vis de réglage sur celles-ci.

Conseil Gardez l'huile ou la graisse hors d'atteinte des patins de frein et vérifiez leur état régulièrement. Réglez les patins des freins à plus ou moins 0,5 mm des flancs des jantes, à l'aide de la vis de réglage.

- 9** 1 Ecrou du triangle
2 Triangle
3 Emplacement du crochet
de sécurité

- 4 Câble
5 Ecrou du patin
6 Tirez le câble

Freins à tirage latéral •

Pressez les deux patins contre la jante et tirez le câble du bras intérieur à l'aide de pinces. Enfin, serrez l'écrou.

10

1 Câble
2 Ecrou (derrière)

3 Tirez le câble

Freins V-Brake •

Attention Ce type de V-Brake est particulièrement sensible et puissant en freinage, comparé à un système de freinage classique.

Faites des essais avec prudence pour vous familiariser avant l'utilisation normale.

Montage et réglage des patins de freins 11

L'écartement des bras de freins doit être de 35 mm ou plus 11. Vérifier l'emplacement et le contact des patins de freins sur la jante. Evitez tout contact avec le pneu. Faites un réglage de la hauteur ou de l'emplacement, si nécessaire, en desserrant l'écrou du patin. Resserrez l'écrou en respectant un couple de serrage de 7 à 9 Nm 11.

Montage des câbles 12

Passez le câble dans le petit tube aluminium. Ajustez le câble de frein de façon à obtenir un espace de 1,5 mm entre les patins droit/gauche et la jante.

11

1 35 mm ou plus
2 Couple de serrage : 7/9 Nm

12

1 Tube aluminium
2 Couple de serrage : 6/8 Nm
3 A + B = 3 mm

13

1 Moins de tension
2 Plus de tension
3 Ressort de tension Vis de réglage

Fixez et serrez le câble avec la vis de serrage du bras de frein droit, à l'aide d'une clef hexagonale creuse de 5 mm ou hexagonale plate.

Le couple de serrage doit être de 6-8 Nm 12.

Coupez l'excès de câble à l'extrémité. Posez l'embout de protection de câble en aluminium 12.

Réglage des ressorts de tension des bras de freins 13

Tournez la petite vis de réglage à l'aide d'un tourne-vis en croix pour tendre ou détendre le ressort :

- dans le sens des aiguilles d'une montre pour tendre,
- dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour détendre.

Cela permettra de centrer les bras de freins par rapport à la jante 13.

Attention Vérifiez le réglage et l'usure de vos freins périodiquement et procédez à un nouveau réglage si nécessaire.

Freins à disque •

Montage du câble de frein

Desserrez le serre-câble de l'étrier de frein 14. Retirez l'ancien câble de sa gaine.

Enfilez le nouveau câble dans la gaine, passez-le dans le trou de la butée de gaine de l'étrier de frein 15, puis introduisez le câble dans le serre-câble.

Pressez la came de frein de moitié puis resserrez le serre-câble.

Coupez l'excès de câble.

Affinez le réglage à l'aide de la molette de réglage du levier de frein.

Changement des plaquettes de freins

Desserrez le câble de frein 14.

Retirez les vis du support d'étrier à la fourche 16.

Retirez la vis qui fixe les plaquettes de frein 17 ou soulevez et tirez directement sur la plaquette suivant les modèles.

Retirez les plaquettes 18, puis replacez les nouvelles de la même manière.

En cas d'usure de la moitié des plaquettes de frein, il est possible de faire un réglage sur la course des plaquettes.

Desserrez le contre-écrou de la came 19.

ajustez la course à l'aide d'une clé allen 20.

puis resserrez le contre-écrou.

Suivant les modèles d'étrier, il est possible d'avoir quelques différences.

Se référer au manuel du constructeur.

14

1 couper

15

16

17

18

19

20

POTENCE •

Vélo avec freins cantilever :

Vérifiez que l'arrêt de gaine et les vis (ou la vis) sont desserrés.

Mise en pression de la direction en serrant la vis 1 dans l'insert du tube pivot.

Attention Couple de serrage : 2,5 Nm.

Ajustez l'arrêt de gaine.

Serrez la potence sur le tube pivot de la fourche avec les vis (ou la vis) 2.

Attention Couple de serrage : 17 Nm.

Vélo avec freins V-Brake :

Mise en pression de la direction en serrant la vis 1 dans l'insert du tube pivot.

Attention Couple de serrage : 2,5 Nm.

Serrez la potence sur le tube pivot de la fourche avec les vis (ou la vis) 2.

Attention Couple de serrage : 17 Nm.

21

1 2,5 Nm
2 17 Nm.

3 Potence
4 Tube pivot

5 Insert
6 Arrêt de gaine
7 Tube direction

FOURCHE TÉLESCOPIQUE •

Les vélos équipés d'une fourche télescopique doivent faire l'objet d'une plus grande attention, plus particulièrement les fourches télescopiques assemblées avec des vis de fixations.

Vous devez à chaque sortie vérifier qu'aucun jeu n'apparaît sur ces vis ou les parties assemblées. Si tel n'était pas le cas, adressez-vous exclusivement

à un professionnel ou auprès de votre magasin pour les faire resserrer, car elles devront être à nouveau enduites de frein filet avant resserrage.

Attention Une désolidarisation de la fourche risque d'entraîner une chute du cycliste.
Couple de serrage : 8 à 10 Nm.

DÉRAILLEURS •

Il s'effectue à l'aide des vis (a et b) agissant en butées et servant à limiter les positions extrêmes des dérailleurs. Augmentez ou diminuez leur course en jouant sur ces vis de manière à obtenir le passage de toutes les vitesses sans que la chaîne ne sorte à l'extérieur ou à l'intérieur de la roue libre ou des plateaux.

Attention Dérailleur arrière :

- a. La vis la plus haute empêche la chaîne d'aller au-delà du plus grand pignon.
- b. La vis la plus basse empêche la chaîne d'aller au-delà du plus petit pignon.

Dérailleur avant :

- a. La vis la plus haute empêche la chaîne de dérailler dans le cadre.
- b. La vis la plus basse empêche la chaîne de dérailler dans la pédale de droite.

Lorsque vous avez l'intention de changer de vitesse, continuez de pédaler normalement, mais sans forcer, en manœuvrant la manette du dérailleur jusqu'à ce que la chaîne soit bien en place sur la couronne ou le pignon choisi, si vos dérailleurs ne sont pas indexés.

Si votre dérailleur fait "clic" lorsque vous changez de vitesse, c'est qu'il est indexé. Dans ce cas, un câble mal tendu provoquera un changement de vitesse imprécis. Pour éviter cela, tournez la vis de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et essayez le dérailleur à chaque tour de vis.

22

Dérailleur arrière

- 1 Vis a
- 2 Vis b

23

Dérailleur avant

- 1 Vis a
- 2 Vis b

24

Dérailleur arrière

- indexé
- 1 Vis de réglage

PRESSION DES PNEUS •

Gonflez à la bonne pression.

Rouler avec des pneumatiques insuffisamment gonflés nuit au rendement, provoque une usure prématurée, et peut entraîner des détériorations au niveau de la jante.

La pression de gonflage est indiquée sur le flanc du pneu.

Attention Quelles que soient la nature et la durée de votre randonnée, munissez-vous d'un kit de rustine afin de réparer tout pneu crevé. Ayez également une pompe avec vous pour rétablir la bonne pression.

25

- 1 1 PSI = 0,07 BAR

CHAÎNE •

Vérifiez régulièrement la tension et l'état de la chaîne : elle doit toujours être lubrifiée et propre.

Pour les bicyclettes avec dérailleur, la chaîne se tend automatiquement.

Sur les monovitesse, une flèche de 10 mm est nécessaire.

Conseil Lorsque vous partez pour une longue randonnée, pensez à vous munir d'un dérive-chaîne. Il vous permettra de réparer provisoirement une chaîne défaillante.

26

- 1 10 mm environ

ENTRETIEN

NETTOYAGE •

Nettoyez les parties émaillées avec une éponge trempée dans l'eau savonneuse puis essuyez à l'aide d'un chiffon sec.

Attention Ne les grattez pas, n'employez ni essence ni trichloréthylène. Passez sur les parties chromées (sauf les jantes) un chiffon imbibé d'huile de vaseline.

Le passage d'un chiffon imbibé d'acétone sur les jantes permettra d'éliminer les traces de caoutchouc des patins. Passez votre selle à l'encastique si elle est en cuir. Si elle est en plastique, il vous suffira d'utiliser de l'eau savonneuse. Nettoyez la chaîne, les moyeux des roues avant et arrière, le pédalier, les dérailleurs et le jeu de direction au pétrole.

LUBRIFICATION •

Lubrifiez régulièrement les axes de freins, les leviers, la chaîne et la roue libre à l'huile de vaseline. Graissez les moyeux, le pédalier et la direction une fois par an.

Attention Évitez de mettre de l'huile ou de la graisse en contact avec les pneus et les surfaces de freinage. Ne pas employer de nettoyeur haute pression.

POINTS A VÉRIFIER RÉGULIÈREMENT •

Contrôlez régulièrement les parties suivantes : les serrages (roues, pédaliers, potence, guidon, selle, chaîne), l'usure des patins et des pneus, le réglage des freins et des dérailleurs.

Conseil Révisez entièrement votre bicyclette tous les deux mois, si vous l'utilisez de façon intensive une fois par semaine. Dans les autres cas, révisez-la entièrement au moins une fois par an.

LES PETITES ASTUCES •

Un serrage trop fort ou trop lâche des freins endommagera rapidement votre bicyclette.

Couple de serrage conseillé pour le serrage des patins : 7 à 9 Nm.

En cas de changement des patins de freins, sachez qu'à chaque type de jante et de frein correspond un patin. Pour les promeneurs amoureux de la nature et les vététistes, pensez à essuyer toutes traces d'humidité et de terre sur votre bicyclette au retour de chacune de vos balades. Faites graisser tous les roulements de votre bicyclette au moins tous les six mois par un spécialiste. Vérifiez toujours l'état de vos freins avant de sortir avec votre vélo.

Enfin, rangez votre vélo en hauteur afin qu'il soit à l'abri des coups.

Attention Par temps de pluie les freins ne fonctionnent pas aussi bien, roulez donc plus lentement et commencez à freiner plus tôt, votre distance de freinage est multipliée par 2 ou 3.

LE SERVICE APRÈS-VENTE

Le service après-vente s'engage par contrat fournir à nos magasins clients sous 10 jours les pièces des cycles que ceux-ci commercialisent.

Pour toute demande de pièces sous ou hors garantie, nous vous recommandons la procédure suivante :

- Repérer la référence de votre cycle
- Relever le N° de lot sur le vélo
- Relever sur le schéma <<mon vélo>> du manuel, le numéro de la pièce
- Vérifier par la désignation qu'il s'agit bien de la pièce souhaitée
- Adresser cette demande à votre magasin
- Sous dix jours, cette pièce sera disponible au S.A.V. du magasin.

GARANTIE 2 ANS •

Nos bicyclettes sont garanties deux ans pièces et main-d'œuvre et cinq ans sur les cadres à compter de la date d'achat, ticket de caisse faisant foi, contre tout vice de fabrication.

Cette garantie est limitée à la réparation ou au remplacement gratuit des pièces reconnues défectueuses par notre technicien agréé, sans qu'il puisse jamais être réclamé d'indemnité en raison de l'immobilisation de machine.

Les interventions réalisées au titre de la garantie n'ont pas pour effet de prolonger celle-ci.

La garantie s'applique à condition que :

- 1- La bicyclette ait été réparée chez un professionnel agréé.
- 2- Le vélo n'ait pas été transformé ou modifié.
- 3- Les pièces d'origine n'aient pas été remplacées par d'autres non agréées par le constructeur.
- 4- Les avaries ne soient pas dues à un manque de soin ou d'entretien, à une négligence ou à une inexpérience de l'utilisateur, à une utilisation anormale, à de mauvais réglages, à une réparation défectueuse ou à une surcharge passagère.
- 5- Les avaries ne soient pas dues à la conséquence de l'usure normale du matériel tel que : pneumatiques,

ampoules électriques, chaînes, câbles de commande à distance, patins de freins, paraboles de feu AV et cabochon de feu AR, dérailleurs et roues libres.

Attention sont exclues de la garantie les opérations obligatoires d'entretien telles que : nettoyage, graissage, réglage des câbles, gaines, etc.

Attention si pour raison indépendante de notre fait, vous constatiez que les freins ou les dérailleurs sont mal réglés, ou que les roues sont voilées, nous vous demandons de ramener votre bicyclette dans le mois qui suit l'achat.

Passée cette date, nous ne pourrons plus les prendre sous garantie.

La garantie n'est pas valable pour une utilisation en compétition.

Titulaire de la garantie :

Nom et adresse du client :

FRONT WHEEL AND/OR REAR WHEEL

Assembly using quick-lock mechanism •

Unlock the quick-lock lever, slip it into the wheel axle, tighten the adjusting cap located at the opposite end from the lever, and loosen it one turn. The safety washers should always rest on the arms of the fork and the quick-lock system.

Mount the wheel, centre it, and lock the lever firmly by hand.

The lever is really tight when it is parallel to the fork.

(Tips) You should feel strong resistance when you press on the quick-lock lever: this means the wheel is properly mounted. Tap the front wheel with your hand to ensure the assembly is firm.

Caution Before using, ensure that your wheels are properly locked onto the frame and the fork.

- | | |
|--|--------------------|
| 1
1 adjusting cap
2 quick-lock lever
3 closed
4 safety washer | 2
1 open |
|--|--------------------|

Assembly without quick-lock •

Mount the wheel, centre it, and tighten the nuts on either side of the fork. The safety washers should always rest on the arms of the fork and the hub nuts. Tightening torque: 17 Nm.

Caution Before using, ensure that your wheels are properly locked onto the frame and the fork.

- | | |
|--|--------------------------|
| 3
1 End of front fork
2 Nut | 3 Hub
4 Safety washer |
|--|--------------------------|

PEDALS •

If you need to replace your pedals: screw the right-hand pedal, which will be marked "R" or "D", onto the axle of the right-hand crank (crankset face-plate side). Screw on the axle by turning it in a clockwise direction. Tighten well!

Screw the left-hand pedal, which will be marked "L" or "G", onto the left-hand crank. Screw on the axle by turning it in an anti-clockwise direction. Tighten well!

4

HANDLEBARS •

If you need to remove your handlebar: to adjust the depth to which the stem is inserted, select the desired height and then re-tighten the screw at the top of the stem. Recommended tightening torque for the handlebar: 17 Nm. Minimum breaking torque for stem screw: 26 Nm.

Caution Do not extend the stem beyond the safety mark, as it represents the minimum depth of insertion of the stem into the fork.

- | | |
|--|----------------------------|
| 5
1 Stem adjusting screw
2 Stem | 3 Curved section
4 Fork |
|--|----------------------------|

SADDLE •

If you need to adjust your saddle: attach the stem to the saddle carrier and tighten the nuts on the saddle. Insert the saddle stem into the frame, and adjust it to the desired height by operating the quick-lock lever. The lever is really tight when it is perpendicular to the saddle stem. Recommended tightening torque for the saddle: 17 Nm.

(Tip) When you are seated on the saddle, with your knees slightly bent, you should be able to rest your heels on the pedals.

Caution Do not extend the saddle assembly beyond the minimum insertion mark indicated on the tube. The insertion mark should never be visible.

- | | |
|--|---------------------------|
| 6
1 Saddle carrier
2 Quick-lock lever | 3 Saddle
4 Saddle stem |
|--|---------------------------|

FOR TOURING BIKES AND ALL-ROAD BIKES

If you need to replace your headlight:

Attach it to the front mudguard or the front light-holder located on the fork, and adjust the angle of the lamp. The centre of the beam should hit the ground at a distance of 10 meters. Check to ensure that the wires

are firmly attached to the front light, the rear light, and the dynamo. Make sure that the dynamo wheel turns as it should when pressing against the tyre.

Caution Always keep your lights clean and in good working order.

FOR MOUNTAIN BIKES

Lighting equipment is mandatory as soon as it gets dark. Remember to check the condition of your batteries regularly (in the case of battery-operated lights).

Tip Remember to take several replacement batteries along with you; keep them in your bag.

Caution Always keep your lights clean and in good working order.

FRONT MUDGUARD

If you need to replace the front mudguard: tighten the rod on the fork. Loosen the safety hook or nut holding the brake caliper (located on the fork). Remove the safety hook or brake caliper.

Slip the front mudguard between the arms of the front fork and re-tighten the nut or safety hook to hold the mudguard.

- 7** 1 Mudguard
2 Rod

- 3 Location of safety hook or pivot of front brake caliper

- 4 Fork
5 Nut

REAR MUDGUARD AND LUGGAGE RACK

If you need to replace your rear mudguard and luggage rack: check to ensure that the rods supporting the luggage rack and rear mudguard are

attached to the grommets provided on the rear brace. Attach the platform of the luggage rack to the frame at the base of the saddle stem.

- 8** 1 Luggage rack lock
2 Luggage rack

- 3 Luggage rack rod
4 Saddle stem

- 5 Rear fork
6 Mudguard rod

- 7 Mudguard

BRAKES

Cantilever brakes

Loosen the triangle nut. Move the triangle to approximately 1 cm above the safety hook. Re-tighten the triangle nut. Loosen the nut on the shoe plate. Pull on the cable. At this point both shoe plates will touch the wheel rim. Finally, tighten the shoe plate nut, which will lock the cable.

The shoe plates are correctly adjusted when they are equal distance from the wheel rim on either side. Pull on the brake handles and adjust them by turning the adjusting screw located on them.

Tip Keep oil and grease away from the brake shoe plates and check their condition regularly.

Adjust the shoe plates to approximately 0.5 mm from the wheel rims, using the adjusting screw.

- 9** 1 Triangle nut
2 Triangle
3 Location of safety hook

- 4 Cable
5 Shoe plate nut
6 Pull on cable

Side-pull brakes

Push both shoe plates up against the wheel rim and pull the cable from the inside arm using pliers. Finally, tighten the nut.

V-brakes

Caution This type of brake is unusually sensitive and powerful, compared to traditional braking systems.

Do some careful experimentation to familiarise yourself with them before using them in normal circumstances.

Mounting and adjusting brake shoe plates 11

The distance between the brake arms must be 35 mm or more 11. Check to determine where the shoe plates make contact with the wheel rim. Avoid any contact with the tyre. Adjust the height or location, if necessary, by loosening the shoe plate nut. Re-tighten the nut, keeping the tightening torque to within 7 to 9 Nm 11.

Installing cables 12

Insert the cable into the small aluminium tube.

Adjust the brake cable until there is a gap of 1.5 mm between the right/left shoe plates and the wheel rim.

- 10 1 Cable
2 Nut (rear)

3 Pull on cable

Adjust and lock the cable using the tightening screw on the right-hand brake arm, using a 5 mm hollow socket wrench or a flat hexagonal wrench.

The tightening torque should be 6-8 Nm 12.

Cut off any excess at the end of the cable. Attach the aluminium endpiece to protect the cable 12.

Adjusting the brake-arm tension springs 13

Using a Phillips-type screwdriver, turn the small adjusting screw to increase or decrease the tension of the spring:

- clockwise to increase the tension,
- anti-clockwise to reduce the tension.

This enables you to centre the brake arms relative to the wheel rim 13.

Caution Periodically check the adjustment and wear on your brakes, and make re-adjustments if necessary.

- 11 1 35 mm or greater
2 Tightening torque: 7/9 Nm

- 12 1 Aluminium tube
2 Tightening torque: 6/8 Nm
3 A + B = 3 mm

- 13 1 Lower tension
2 Higher tension
3 Tension spring Adjusting screw

Disc brakes

Installing the brake cable

Undo the cable clamp on the brake caliper 14.

Remove the old cable from its sheath.

Insert the new cable into the sheath, pass it through the hole in the sheath endpiece in the brake caliper 15, and then feed the cable into the cable clamp.

Squeeze the brake cam halfway and then tighten the cable clamp.

Cut off the excess cable.

Make fine adjustments using the adjustment thumb-wheel on the brake lever.

Changing brake pads

Loosen the brake cable 14.

Remove the screws from the caliper bracket on the fork 16. Remove the screw holding the brake pads 17 or else lift and pull directly on the pad, depending on the model.

Remove the pads 18, and then replace them with new ones in the same manner.

In the event that one half of the brake pads is worn, it is possible to adjust the stroke length of the pads.

Loosen the cam lock-nut 19,

adjust the stroke length using an Allen key 20 and then tighten the lock-nut again.

Depending upon the model of caliper, there may be some differences. Refer to the manufacturer's manual.

14 1 Cut

15

16

17

18

19

20

BRACKET

Bike with cantilever brakes:

Check to ensure that the sheath stop and screws (or screw) are undone. Increase the pressure on the steering mechanism by tightening the screw in the insert inside the swivel shaft 1.

Caution Tightening torque: 2.5 Nm.

Adjust the sheath stop.

Tighten the bracket on the fork swivel shaft by using the screws (or screw) 2.

Caution Tightening torque: 13.2 Nm.

Bikes with V-brakes

Increase the pressure on the steering mechanism by tightening the screw in the insert inside the swivel shaft 1.

Caution Tightening torque: 2.5 Nm.

Tighten the bracket on the fork swivel shaft by using the screws (or screw) 2.

Caution Tightening torque: 13.2 Nm.

- 21 1 2.5 Nm
2 13.2 Nm

- 3 Bracket
4 Swivel shaft
5 Insert

- 6 Sheath stop
7 Steering mechanism shaft

TELESCOPIC FORK

Bikes equipped with a telescopic fork require greater attention, especially telescopic forks that are assembled using retention screws. Every time you go out, you should check to ensure that there is no play in these screws or the parts assembled with them. If such is not the case, consult a professional or your store to have them tightened

again, as they will have to be recoated with threadlocker before being re-tightened.

Caution Any loosening of the fork could result in the cyclist falling off the bike. Tightening torque: 8 to 10 Nm.

DERAILLEUR

This is adjusted using the screws (a and b) which act as stops and limit how far the derailleurs can go. Increase or decrease their range of travel by playing with these screws until you can go through all the gears without the chain going outside or inside the free wheel or the face-plates.

Caution Rear derailleur

- a. The upper screw prevents the chain from going beyond the larger sprocket wheel.
- b. The lower screw prevents the chain from going beyond the smaller sprocket wheel.

Front derailleur

- a. The upper screw prevents the chain from derailing onto the frame.
- b. The lower screw prevents the chain from derailing onto the right-hand pedal.

Whenever you wish to change gear, keep on pedalling as normal, but without forcing, while manoeuvring the handle of the derailleur until the chain is properly seated on the selected gear ring or sprocket wheel, unless your derailleurs are indexed.

If your derailleur makes a "click" whenever you change gear, that means it is indexed. In that case, a cable that has the wrong tension on it will result in gear changes that are imprecise. To avoid this, turn the adjusting screw anti-clockwise and try the derailleur after each turn of the screw.

22

Rear derailleur
1 Screw a
2 Screw b

23

Front derailleur
1 Screw a
2 Screw b

24

Indexed rear derailleur
1 Adjusting screw

TYRE PRESSURE

Inflate to the correct pressure.

Riding on inadequately inflated tyres has a negative effect on performance, results in premature wear, and may cause damage to wheel rims. The inflation pressure is indicated on the side of the tyre.

Caution Regardless of the nature of your ride or how long it may last, take along a repair kit so that you can repair flat tyres. Also have a pump with you so that you can re-inflate them to the correct pressure.

25

1 1 PSI = 0.07 BAR

CHAIN

Regularly check the tension and condition of the chain: it should be lubricated and clean at all times. In the case of bicycles equipped with a derailleur, the chain tension adjusts automatically. On single-speed bikes, a sag of 10 mm is required.

Tip When setting off on a long ride, consider taking along a chain repair tool. This will enable you to make a temporary repair to a defective chain.

26

1 approx. 10 mm

CLEANING

Clean painted parts with a sponge soaked in soapy water and then wipe with a dry cloth.

Caution Do not scratch painted parts, and do not use either petrol or trichloroethylene. Wipe chromed parts (except for wheel rims) with a cloth soaked in liquid paraffin.

Wiping the wheel rims with a cloth soaked in acetone will remove traces of rubber left behind from the brake pads. Apply polish to your saddle if it is made of leather. If it is made of plastic, just use soapy water. The chain, the front and rear wheel hubs, the crank gear, the derailleurs, and the steering mechanism should all be cleaned with petroleum.

LUBRICATION •

Lubricate the brake pivots, levers, chain, and the free wheel using liquid paraffin. Grease the hubs, crank gear, and steering once a year.

Caution Avoid bringing oil or grease into contact with the tyres or brake surfaces. Do not use a high-pressure cleaner.

POINTS THAT NEED TO BE CHECKED REGULARLY •

Check the following parts on a regular basis: tightening points (wheels, crank gear, bracket, handlebars, saddle, chain), the amount of wear on brake pads and tyres, the adjustment of brakes and derailleurs.

Tip Give your bike a complete overhaul every two months, if you use it heavily once a week. In other cases, give it a complete overhaul once a year.

TRICKS OF THE TRADE •

If the braking pressure is too great or too low, it will quickly damage your bike.

Recommended tightening torque for brake pads: 7 to 9 Nm.

If you change your brake pads, you should realise that for each type of wheel rim and brake there is a corresponding type of brake pad. Nature-loving and mountain-bike riders should remember to wipe off all traces of moisture and earth from their bike every time they return from one of their tours. Have all the bearings on your bike greased by a specialist at least once every six months. Always check the condition of your brakes before you go out on your bike.

And finally, store your bike off the ground so that there is no danger of it getting knocked over.

Caution Brakes do not work as effectively in the rain, so ride more slowly and begin braking earlier, as your braking distance is multiplied by a factor of 2 or 3.

2-YEAR WARRANTY •

Our bicycles are guaranteed to be free from manufacturing defects for two years including parts and labour and five years on frames, starting from date of purchase, upon presentation of the cash receipt. This warranty is limited to the repair or replacement at no charge of parts that are found to be defective by our certified technician. At no time may a claim be made for compensation due to the bicycle being out of service.

Procedures carried out under this warranty do not result in the warranty being extended.

This warranty is subject to the following conditions:

- 1- That the bicycle has been repaired by a certified professional.
- 2- That the bicycle has not been modified or altered.
- 3- That the original parts have not been replaced by others that are not certified by the manufacturer.
- 4- That the damage is not due to lack of maintenance, negligence or lack of experience on the part of the user, abnormal use, incorrect adjustments, defective repair, or temporary overloading.
- 5- That the damage is not due to the normal wear and tear of the equipment such as: tyres, electrical bulbs, chains, remote operating cables, brake pads,

front lamp lenses and rear lamp tailpieces, derailleurs and free wheels.

Caution required maintenance procedures such as: cleaning, greasing, adjustments to cables, sheathing, etc. are not covered by this warranty.

Caution if you notice that, for reasons that have nothing to do with us, the brakes or derailleurs are incorrectly adjusted, or the wheels are warped, kindly return your bicycle to us within the first month after purchase. After that date, we will no longer be able to cover these defects under warranty. This warranty is not valid if the bike is used in competition.

Warranty holder:

Customer's name and address:

VORDERRAD

Montage mit Schnellverschluss

Den Schnellverschlusshebel entriegeln, den Schnellverschluss in die Radachse einführen, den Einstellkegel an der entgegengesetzten Seite des Hebels anschrauben und um eine Umdrehung lösen. Die Sicherheitsunterlegscheiben müssen immer auf dem Gabelende und dem Schnellverschlussystem aufliegen. Das Rad einsetzen, zentrieren und den Hebel mit der Hand fest verriegeln. Der Hebel ist richtig angezogen, wenn er sich parallel zur Gabel befindet.

Hinweise Wenn Sie beim Drücken auf den Schnellverschlusshebel einen starken Widerstand spüren, ist das Rad richtig eingebaut. Klopfen Sie mit der Hand auf das Vorderrad, um sich zu vergewissern, dass es richtig befestigt ist.

Achtung Vor der Benutzung überprüfen, ob die Räder richtig am Rahmen und an der Gabel befestigt sind.

- | | |
|---|--|
| 1 <ul style="list-style-type: none"> 1 Einstellkegel 2 Schnellverschlusshebel 3 Geschlossen 4 Sicherheitsunterlegscheibe | 2 <ul style="list-style-type: none"> 1 offen |
|---|--|

Montage ohne Schnellverschluss

Das Rad einsetzen, zentrieren und die Muttern auf beiden Seiten der Gabel anziehen. Die Sicherheitsunterlegscheiben müssen immer auf dem Gabelende und den Nabenmuttern aufliegen. Anziehmoment: 17 Nm.

Achtung Vor der Benutzung überprüfen, ob die Räder richtig am Rahmen und an der Gabel befestigt sind.

- | | |
|--|--|
| 3 <ul style="list-style-type: none"> 1 Ende der vorderen Gabel 2 Mutter | <ul style="list-style-type: none"> 3 Nabe 4 Sicherheitsunterlegscheibe |
|--|--|

PEDALE

Wenn Sie die Pedale ersetzen müssen: Das rechte Pedal mit der Markierung "R" oder "D" auf der Achse in der rechten Kurbel anschrauben (an der Kettenblattseite des Tretlagers). Die Achse im Uhrzeigersinn eindrehen. Fest anziehen!

Das linke Pedal mit der Markierung "L" oder "G" an der linken Kurbel anschrauben. Die Achse entgegen dem Uhrzeigersinn anschrauben. Fest anziehen!

4

LENKER

Wenn Sie den Lenker ausbauen müssen: Um die Höhe der Lenkstange einzustellen, die gewünschte Höhe auswählen und dann die Schraube oben an der Lenkstange anziehen. Empfohlenes Anziehmoment für den Lenker: 17 Nm. Mindestbruchanziehmoment für die Lenkstangenschraube: 26 Nm.

Achtung Die Lenkstange nicht über die Sicherheitsmarkierung anheben, sie entspricht der Mindestlänge, die in den Lenkstangenschacht eingeführt werden muss.

- | | |
|--|---|
| 5 <ul style="list-style-type: none"> 1 Einstellschraube der Lenkstange 2 Lenkstange | <ul style="list-style-type: none"> 3 Lenker 4 Gabel |
|--|---|

SATTEL

Wenn Sie den Sattel einstellen müssen: Die Stange auf dem Sattelträger befestigen und die Muttern der Stange anziehen. Die Sattelstütze in den Rahmen einführen, über den Schnellverschlusshebel die gewünschte Sattelhöhe einstellen. Der Hebel ist richtig angezogen, wenn er sich lotrecht zur Sattelstütze befindet. Empfohlenes Anziehmoment für den Sattel: 17 Nm.

Hinweis Wenn Sie auf dem Sattel sitzen, muss das Knie leicht gebeugt sein, und Sie müssen die Fersen auf die Pedale stellen können.

Achtung Den Sattel nicht über die Mindesteinführmarkierung auf der Stütze hinaus anheben. Die Einführmarkierung darf nicht sichtbar sein.

- | | |
|---|--|
| 6 <ul style="list-style-type: none"> 1 Sattelträger 2 Schnellverschlusshebel | <ul style="list-style-type: none"> 3 Sattel 4 Sattelstütze |
|---|--|

FÜR REISERÄDER UND TREKKINGRÄDER

Wenn Sie die Beleuchtung auswechseln müssen:

Befestigen Sie den Scheinwerfer am vorderen Schutzblech oder an der vorderen Halterung auf der Gabel und stellen Sie Neigung des Fahrradscheinwerfers ein. Der Mittelpunkt des Lichtstrahls muss in einer Entfernung von 10 Metern auf den Boden auftreffen. Überprüfen Sie, ob die elektrischen Drähte richtig

am vorderen Scheinwerfer, am Rücklicht und am Dynamo angeschlossen sind. Vergewissern Sie sich, dass die Rändelschraube des Dynamos, wenn sie an den Reifen gedrückt wird, auch wirklich von diesem angetrieben wird.

Achtung Immer darauf achten, dass die Beleuchtung sauber und in gutem Zustand ist.

FÜR MONTAINBIKES

Bei Einbruch der Nacht ist eine Beleuchtungsanlage Pflicht. Denken Sie daran, die Akkus regelmäßig zu überprüfen (Beleuchtung mit Batterien).

(Hinweis) Denken Sie daran, immer ein paar Ersatzbatterien in der Reparaturtasche aufzubewahren.

Achtung Immer darauf achten, dass die Beleuchtung sauber und in gutem Zustand ist.

VORDERES SCHUTZBLECH

Wenn Sie das vordere Schutzblech ersetzen müssen:

Die Bügelstange an der Gabel festschrauben. Den Sicherheitshaken oder die Mutter, mit der die Bremszuggabel (auf der Gabel) befestigt ist, lösen. Den

Sicherheitshaken oder die Bremszuggabel abnehmen. Das vordere Schutzblech in die vordere Gabel schieben und die Mutter oder den Sicherheitshaken wieder anziehen, um das Schutzblech zu befestigen.

7

- 1 Schutzblech
- 2 Bügelstange

- 3 Sicherheitshaken oder Achse der vorderen Bremszuggabel

- 4 Gabel
- 5 Mutter

HINTERES SCHUTZBLECH UND GEPÄCKTRÄGER

Wenn Sie das hintere Schutzblech und den Gepäckträger auswechseln müssen: Überprüfen, ob die Stangen des Gepäckträgers und des hinteren Schutzblechs an

den dafür vorgesehenen Ösen am hinteren Gabelende befestigt sind. Die Auflagefläche des Gepäckträgers am Rahmen unterhalb der Sattelstütze befestigen.

8

- 1 Blockierung des Gepäckträgers
- 2 Gepäckträger

- 3 Stange des Gepäckträgers
- 4 Sattelstütze

- 5 Hintere Gabel
- 6 Bügelstange des Schutzblechs

- 7 Schutzblech

BREMSEN

Mittenzugbremse (Cantilever-Bremse)

Die Mutter des Dreiecks lösen. Das Dreieck ca. 1 cm über den Sicherheitshaken ziehen. Die Mutter des Dreiecks wieder anziehen. Die Mutter des Bremsschuhs lösen. Das Bremskabel anziehen. Die beiden Bremsschuhe berühren die Felge. Dann die Mutter des Bremsschuhs, mit der das Bremskabel blockiert wird, anziehen. Die Bremsschuhe sind richtig eingestellt, wenn sie sich auf jeder Seite in gleicher Entfernung von der Felge befinden. Die Bremshebel betätigen und durch Drehen der Einstellschraube einstellen.

(Hinweis) Darauf achten, dass die Bremsschuhe nicht mit Öl oder Schmierfett in Berührung kommen und ihren Zustand regelmäßig überprüfen.

Die Bremsschuhe müssen sich mehr oder weniger 0,5 mm von den Seiten der Felgen entfernt befinden: mit Hilfe der Einstellschraube einstellen.

9

- 1 Mutter des Dreiecks
- 2 Dreieck
- 3 Sicherheitshaken

- 4 Bremskabel
- 5 Mutter des Bremsschuhs
- 6 Kabel anziehen

Bremsen mit seitlichem Zug

Die Bremschuhe gegen die Felge drücken und das Kabel des unteren Arms mit Hilfe von Zangen anziehen. Dann die Mutter wieder anziehen.

10

- 1 Bremskabel
2 Mutter (hinten)

3 Das Kabel anziehen

V-Brake-Bremsen

Achtung V-Brake-Bremsen sind besonders empfindlich und bremsen im Vergleich zu herkömmlichen Bremssystemen sehr gut. Machen Sie vorsichtig einige Bremsversuche, um sich mit diesem Bremsentyp vertraut zu machen, bevor Sie das Fahrrad regelmäßig benutzen. Montage und Einstellung der Bremschuhe 11

Der Abstand der Bremsarme muss 35 mm oder mehr betragen 11. Den Sitz und den Kontakt der Bremschuhe mit der Felge überprüfen. Jeden Kontakt mit den Reifen vermeiden. Gegebenenfalls die Höhe oder den Sitz durch Lösen der Mutter des Bremschuhs einstellen. Die Mutter wieder anziehen und dabei ein Anziehmoment von 7 bis 9 Nm einhalten 11.

Montage der Bremskabel 12

Das Kabel durch die kleine Aluminiumröhre ziehen. Das Bremskabel so anpassen, dass zwischen dem linken/rechten Brems Schuh und der Felge ein Zwischenraum von 1,5 mm bestehen bleibt.

11

- 1 35 mm oder mehr
2 Anziehmoment: 7/9 Nm

12

- 1 Aluminiumröhre
2 Anziehmoment: 6/8 Nm
3 $A + B = 3 \text{ mm}$

13

- 1 Weniger Spannung
2 Mehr Spannung
3 Einstellschraube der Feder

Das Kabel mit der Anziehschraube am rechten Bremsarm befestigen und mit Hilfe eines 5 mm Innensechskantschlüssels oder eines Sechskantflachschlüssels anziehen. Das Anziehmoment muss 6-8 Nm betragen 12. Das überstehende Kabel am Ende abschneiden. Die Kabelschutzkappe aus Aluminium auf das Kabel setzen 12.

Einstellung der Federn der Bremsarme 13

Die kleine Einstellschraube mit Hilfe eines Kreuzschraubendrehers drehen, um die Feder zu spannen oder entspannen:
- im Uhrzeigersinn, um die Feder zu spannen,
- entgegen dem Uhrzeigersinn, um die Feder zu entspannen. Auf diese Weise können die Bremsarme in Bezug auf die Felge zentriert werden 13.

Achtung Die Einstellung und den Verschleiß der Bremsen regelmäßig überprüfen und die Bremsen gegebenenfalls neu einstellen.

Scheibenbremsen

Montage des Bremskabels

Den Kabelhalter der Bremszuggabel lösen 14. Das alte Kabel aus seiner Hülle ziehen. Das neue Kabel in die Hülle einführen, durch das Loch des Hüllenanschlages der Bremszuggabel ziehen 15, dann das Kabel in die Stopfbuchse einführen. Die Bremsnocke halb eindrücken und dann die Stopfbuchse anziehen. Das überstehende Kabel abschneiden. Die Einstellung mit der Einstellrändelschraube am Bremshebel beenden.

Wechseln der Bremsbeläge

Das Bremskabel lösen 14. Die Schrauben der Halterung der Bremszuggabel an der Gabel abnehmen 16. Die Schraube abnehmen, mit der die

Bremsbeläge befestigt sind 17 oder den Bremsbelag direkt anheben und abziehen, je nach Modell. Die Bremsbeläge entfernen 18, und dann neue Bremsbeläge auf die gleiche Weise einsetzen. Bei Verschleiß von mehr als der Hälfte der Bremsbeläge kann eine Einstellung am Hub der Bremsbeläge vorgenommen werden. Die Gegenmutter der Bremsnocke lösen 19, den Hub mit Hilfe eines Imbus-Schlüssels einstellen 20 dann die Gegenmutter wieder anziehen. Je nach Bremszuggabelmodell können Unterschiede auftreten. Bitte lesen Sie dazu das Handbuch des Herstellers.

14 1 Schneiden

15

16

17

18

19

20

LENKSTANGE

Fahrrad mit Mittenzugbremse:

Überprüfen, ob die Kabelhüllenblockierung und die Schrauben (oder die Schraube) gelöst sind. Auf den Lenker drücken und dabei die Schraube im Gelenkzapfenrohr anziehen 1.

Achtung Anziehmoment: 2,5 Nm.

Die Kabelhüllenblockierung einstellen. Die Lenkstange auf dem Gelenkzapfenrohr der Gabel mit den Schrauben (oder der Schraube) anziehen 2.

Achtung Anziehmoment: 13,2 Nm.

Fahrrad mit V-Brake-Bremse:

Auf den Lenker drücken und dabei die Schraube im Gelenkzapfenrohr anziehen 3.

Achtung Anziehmoment: 2,5 Nm.

Die Lenkstange auf dem Gelenkzapfenrohr der Gabel mit den Schrauben (oder der Schraube) anziehen 4.

Achtung Anziehmoment: 13,2 Nm.

21

- 1 2,5 Nm
2 13,2 Nm
3 Lenkstange

- 4 Gelenkzapfenrohr
5 Einsatz

- 6 Kabelhüllenblockierung
7 Lenkrohr

TELESKOPGABEL

Fahrräder mit einer Teleskopgabel müssen mit ganz besonderer Aufmerksamkeit behandelt werden, vor allem die Teleskopgabeln, die mit Befestigungsschrauben montiert sind.

Sie müssen vor jeder Fahrt sicherstellen, dass an diesen Schrauben oder an den montierten Teilen kein Spiel vorhanden ist. Wenn Sie ein Spiel

feststellen, wenden Sie sich an einen Fachmann oder an Ihren Händler, um die Schrauben wieder anziehen zu lassen, denn sie müssen vor dem Anziehen erneut mit *Loctite* bestrichen werden.

Achtung Wenn die Gabel nicht richtig befestigt ist, kann dies zu Stürzen führen.
Anziehmoment: 8 bis 10 Nm.

KETTENWECHSLER

Die Einstellung des Kettenwechslers erfolgt mit Hilfe der Schrauben (a und b), die auf die Anschläge wirken und dazu dienen, die extremen Positionen der Kettenwechslers zu begrenzen. Den Hub durch Betätigen dieser Schrauben erhöhen oder verringern, damit alle Gänge problemlos eingelegt werden können, ohne dass die Kette abspringt.

Achtung Hinterer Kettenwechslers:

- a. Die oberste Schraube verhindert, dass die Kette über das größte Zahnrad hinausgeht.
- b. Die unterste Schraube verhindert, dass die Kette über das kleinste Zahnrad hinausgeht.

Vorderer Kettenwechslers:

- a. Die oberste Schraube verhindert, dass die Ketten an der Rahmenseite aus dem Kettenwechslers springt.
- b. Die unterste Schraube verhindert, dass die Kette an der Seite des rechten Pedals aus dem Kettenwechslers springt.

Wenn Sie den Gang wechseln wollen, treten Sie normal ohne Kraftanstrengung weiter und bewegen Sie den Hebel des Kettenwechslers, bis die Kette richtig auf dem Zahnkranz oder dem gewählten Zahnrad sitzt, wenn die Kettenwechslers nicht indexiert sind.

Wenn Sie beim Schalten am Kettenwechslers ein Klicken hören, heißt das, dass er indexiert ist. In diesem Fall kann ein schlecht gespanntes Kabel zu einem ungenauen Gangwechsel führen. Um das zu vermeiden, drehen Sie die Einstellschraube entgegen dem Uhrzeigersinn und machen Sie nach jeder Umdrehung einen Schaltversuch.

22

Hinterer
kettenwechslers
1 Schraube a
2 Schraube b

23

Vorderer
kettenwechslers
1 Schraube a
2 Schraube b

24

Hinterer indexierter
kettenwechslers
1 Einstellschraube

REIFENDRUCK

Pumpen Sie die Reifen mit dem richtigen Druck auf. Unzureichend aufgepumpte Reifen wirken sich nachteilig auf die Leistung aus, führen zu vorzeitigem Verschleiß und eventuell zu Beschädigungen der Felge. Der Reifendruck ist auf der Seitenwand des Reifens angegeben.

Achtung Denken Sie unabhängig von der Art und der Dauer Ihrer Radtour immer daran, ein Reparaturset mitzunehmen, um einen platten Reifen reparieren zu können. Nehmen Sie auch eine Luftpumpe mit, um die Reifen aufpumpen zu können.

25

1 1 PSI = 0,07 BAR

KETTE

Überprüfen Sie regelmäßig die Spannung und den Zustand der Kette: Sie muss immer geschmiert und sauber sein. Bei Fahrrädern mit Kettenwechslers spannt sich die Kette automatisch. Bei Fahrrädern ohne Gangschaltung ist ein Durchhang von 10 mm notwendig.

Hinweis Wenn Sie zu einer langen Radtour aufbrechen, denken Sie daran, ein Kettengliedausbauwerkzeug mitzunehmen. Damit können Sie eine defekte Kette provisorisch reparieren.

26

1 ca. 10 mm

WARTUNG

REINIGUNG

Die emaillierten Teile mit einem Schwamm und Seifenwasser reinigen und dann mit einem trockenen Tuch nachwischen.

Achtung Nicht kratzen und weder Benzin noch Trichlorethylen verwenden. Die verchromten Teile (mit Ausnahme der Felgen) mit einem mit Vaselineöl getränkten Tuch abreiben. Gummispuren der Bremschuhe an

den Felgen können mit einem mit Aceton getränkten Tuch entfernt werden. Den Sattel, wenn er aus Leder ist, mit Wachs einreiben. Wenn er aus Kunststoff ist, braucht er nur mit Seifenwasser gereinigt zu werden. Die Kette, die Naben des Vorder- und Hinterrads, das Tretlager, die Kettenwechslers und die Lenkung mit Petroleum reinigen.

SCHMIERUNG •

Die Bremsachsen, die Hebel, die Kette und den Freilauf regelmäßig mit Vaselineöl schmieren. Die Naben, das Tretlager und die Lenkung einmal pro Jahr schmieren.

Achtung Die Reifen und die Bremsflächen sollten möglichst nicht mit Öl oder Schmierfett in Berührung kommen. Keinen Druckstrahler zum Reinigen benutzen.

REGELMÄSSIG ZU ÜBERPRÜFENDE PUNKTE •

Regelmäßig die folgenden Teile überprüfen: Sind die Räder, das Tretlager, die Lenkstange, der Lenker, der Sattel, die Kette fest angezogen? Verschleiß der Bremsschuhe und der Reifen, Einstellung der Bremsen und der Kettenwechsler.

(Hinweis) Nehmen Sie alle zwei Monate eine Generalüberholung Ihres Fahrrads vor, wenn Sie es einmal pro Woche nutzen. In den anderen Fällen genügt eine Inspektion pro Jahr.

DIE NÜTZLICHEN TIPPS •

Zu stark angezogene oder zu lockere Bremsen können das Fahrrad beschädigen. Empfohlenes Anziehmoment für die Bremsschuhe: 7 bis 9 Nm.

Beim Auswechseln der Bremsschuhe daran denken, dass es für jeden Felgen- und Bremsentyp bestimmte Bremsschuhe gibt. Naturliebhaber und Mountainbike-Fahrer sollten daran denken, Feuchtigkeit und Schmutz nach jeder Radtour abzuwischen. Alle Lager des Fahrrads mindestens alle sechs Monate von einem Fachmann schmieren lassen. Immer den Zustand der Bremsen überprüfen, bevor Sie eine Radtour machen.

Und schließlich sollten Sie Ihr Fahrrad immer erhöht abstellen, damit es vor Stößen geschützt ist.

Achtung Bei Regen funktionieren die Bremsen nicht so gut, fahren Sie daher langsamer und bremsen Sie rechtzeitig, da sich der Bremsweg verdoppelt oder sogar verdreifacht.

2 JAHRE GARANTIE •

Unsere Fahrräder haben zwei Jahre Garantie für Teile und Arbeitslohn und fünf Jahre für den Rahmen ab dem Kaufdatum (Datum des Kassensbons gilt) gegen alle Herstellungsmängel.

Diese Garantie beschränkt sich auf die Reparatur oder den kostenlosen Ersatz von Teilen, die von unserem zugelassenen Techniker als defekt anerkannt werden.

Es können jedoch keine Entschädigungen verlangt werden, weil das Fahrrad außer Betrieb gesetzt ist.

Die Garantie wird durch die ausgeführten Reparaturarbeiten nicht verlängert.

Die Garantie kann in Anspruch genommen werden, wenn:

1- Das Fahrrad bei einem zugelassenen Fachmann repariert worden ist.

2- Das Fahrrad nicht umgewandelt oder verändert worden ist.

3- Die Originalteile nicht durch andere, vom Hersteller nicht zugelassene Teile ersetzt worden sind.

4- Die Schäden nicht auf mangelnde Sorgfalt oder Pflege, Nachlässigkeit oder Unerfahrenheit des Benutzers, auf nicht zweckgemäße Benutzung, falsche Einstellungen, falsche Reparaturen oder eine vorübergehende Überlast zurückzuführen sind.

5- Die Schäden nicht auf den normalen Materialverschleiß

zurückzuführen sind, wie Reifen, Glühbirnen, Ketten, Bedienkabel, Bremsschuhe, Vorderscheinwerfer und Rücklichter, Kettenwechsler und Freilauf.

Achtung Von der Garantie ausgeschlossen sind alle vorgeschriebenen Wartungsarbeiten, wie Reinigen, Schmieren, Einstellen der Kabel, Hüllen, etc.

Achtung Wenn Sie aus einem von uns unabhängigen Grund feststellen, dass die Bremsen oder die Kettenwechsler falsch eingestellt sind oder dass die Räder einen Achter, bitten wir Sie, das Fahrrad innerhalb eines Monats nach dem Kauf zurückzubringen. Nach Ablauf dieser Frist können wir die Arbeiten nicht mehr im Rahmen der Garantie durchführen. Die Garantie gilt nicht für eine Benutzung im Wettkampfsport.

Inhaber der Garantie:

Name und Adresse des Kunden:

Μπροστινή ρόδα

Συναρμολόγηση με κλειδωμα

Ξεκλειδώστε τον μοχλό κλειδώματος, περάστε τον στον άξονα της ρόδας, βιδώστε τον κώνο ρύθμισης που βρίσκεται στην άλλη άκρη και ξεβιδώστε τον κατά μία στροφή. Τα άκρα του δικράνου και το σύστημα κλειδώματος πρέπει να υποστηρίζονται πάντα από τις ροδέλες ασφαλείας. Τοποθετήστε τη ρόδα, κεντράρετέ την και κλειδώστε τον μοχλό σταθερά με το χέρι. Ο μοχλός είναι πραγματικά σφιγμένος όταν είναι παράλληλος με το δίκρανο.

Συμβουλέ: Όταν η ρόδα είναι σωστά τοποθετημένη, πιέζοντας τον μοχλό κλειδώματος πρέπει να αισθάνεστε μια έντονη αντίσταση. Βεβαιωθείτε ότι το σύνολο είναι καλά στερεωμένο χτυπώντας με το χέρι σας την μπροστινή ρόδα.

Προσοχή Πριν από τη χρήση βεβαιωθείτε ότι οι ρόδες είναι σωστά στερεωμένες πάνω στον σκελετό και το δίκρανο.

- 1**
- ① κώνος ρύθμισης
 - ② μοχλός κλειδώματος
 - ③ κλειστό
 - ④ ροδέλλα ασφαλείας

- 2**
- ① ανοιχτό

Συναρμολόγηση χωρίς μοχλό κλειδώματος

Τοποθετήστε τη ρόδα, κεντράρετέ την και σφίξτε τα παξιμάδια και από τις δύο πλευρές του δικράνου. Τα πόδια του δικράνου και οι βίδες της πλήμνης πρέπει να υποστηρίζονται πάντα από τις ροδέλλες ασφαλείας. Ροπή σφίξιματος: 17 Nm

Προσοχή Πριν από τη χρήση, επιβεβαιώστε ότι οι ρόδες είναι καλά στερεωμένες πάνω στον σκελετό και το δίκρανο.

- 3**
- ① Άκρο του μπροστινού δικράνου

- ② Βίδα
- ③ Πλήμνη
- ④ Ροδέλλα ασφαλείας

Πετάλια

Αν χρειαστεί να αλλάξετε τα πετάλια: βιδώστε το δεξιό πετάλι, σημειωμένο ως "R" ή "D" πάνω στον άξονα στη δεξιά μανιβέλα (πλευρά του δίσκου). Βιδώστε τον άξονα στρέφοντας στην κατεύθυνση των δεικτών ενός ρολογιού. Σφίξτε δυνατά!

Βιδώστε το αριστερό πετάλι, σημειωμένο με ένα "L" ή "G" στην αριστερή μανιβέλα. Βιδώστε τον άξονα στρέφοντας σε φορά αντίθετη προς τη φορά των δεικτών ενός ρολογιού. Σφίξτε δυνατά!

4

Τιμόνι

Αν χρειαστεί να αποσυναρμολογήσετε το τιμόνι: για να ρυθμίσετε το ύψος του τιμονιού, διαλέξτε πόσο θέλετε να βυθίζεται ο άξονάς του και έπειτα ξανασφίξτε τη βίδα στο πάνω μέρος του άξονα. Συνιστώμενη ροπή σφίξιματος για το τιμόνι: 17 Nm. Ελάχιστη ροπή χαλάρωσης για τη βίδα του άξονα: 26 Nm

Προσοχή Μην σηκώνετε τον άξονα πιο πάνω από το προδιορισμένο σημείο ασφαλείας, αντιστοιχεί στο σημείο ελάχιστης ένταξης του άξονα στο δίκρανο.

- 5**
- ① Βίδα ρύθμισης του άξονα
 - ② Άξονας

- ③ Τόξο λαβών
- ④ Δίκρανο

Σέλλα

Αν χρειαστεί να ρυθμίσετε τη σέλλα: στερεώστε τον άξονα της σέλλας στην υποδοχή του και σφίξτε τις βίδες της. Τοποθετήστε τον άξονα της σέλλας μέσα στον σκελετό, ρυθμίστε το ύψος που επιθυμείτε κανονίζοντας τον μοχλό κλειδώματος. Ο μοχλός είναι πραγματικά σφιγμένος όταν είναι κάθετος προς τον άξονα της σέλλας. Συνιστώμενη ροπή σφίξιματος για τη σέλλα: 17 Nm

Συμβουλή Καθισμένοι πάνω στη σέλλα, πρέπει να μπορείτε να ακουμπάτε τη φτέρνα στα πετάλια, όταν έχετε το γόνατο ελαφρώς λυγισμένο.

Προσοχή Μην υφώνετε το σύνολο της σέλλας πάνω από το σημείο ελάχιστης καταβύθισης που είναι σημειωμένο στον σωλήνα. Το σημείο καταβύθισης δεν πρέπει ποτέ να είναι ορατό.

- 6**
- ① Υποδοχή σέλλας
 - ② Μοχλός κλειδώματος

- ③ Σέλλα
- ④ Άξονας της σέλλας

Για να βλέπετε καλά, και να είστε καλά ορατός

Αν χρειαστεί να αλλάξετε τον φωτισμό σας: στερεώστε τον στο μπροστινό φτερό ή την ειδική υποδοχή πάνω στο δίκρανο, και ρυθμίστε την κλίση του φάρου. Το κέντρο της δέσμης φωτός πρέπει να συναντά το έδαφος σε απόσταση 10 μέτρων. Βεβαιωθείτε ότι τα ηλεκτρικά καλώδια

είναι καλά συνδεδεμένα με το μπροστινό φως, το πίσω φως και το δυναμό. Βεβαιωθείτε ότι η ρουλέττα του δυναμό σε θέση λειτουργίας παρασύρεται σωστά από το λάχιστο.

Προσοχή Διατηρείτε πάντοτε το φανάρι σας καθαρό και σε καλή κατάσταση.

ΓΙΑ ΠΟΔΗΛΑΤΑ ΠΑΝΤΟΣ ΕΔΑΦΟΥΣ

Με το που θα πέσει η νύχτα, ο εξοπλισμός φωτισμού είναι υποχρεωτικός. Φροντίστε να ελέγχετε ταχτικά την κατάσταση των συσσωρευτών σας (για φανάρι με μπαταρίες).

(Συμβουλή) Σκεφτείτε να πάρετε μαζί σας ανταλλακτικές μπαταρίες και να τις φυλάξετε στην τσάντα σας.

Προσοχή Διατηρείτε πάντοτε το φανάρι σας καθαρό και σε καλή κατάσταση.

ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΦΤΕΡΟ

Αν χρειαστεί να αντικαταστήσετε το μπροστινό σας φτερό: βιδώστε τη μπάρα πάνω στο δίκρανο. Ξεσφίξτε το άγκιστρο ασφαλείας ή το παξιμάδι που σφίγγει τον αναβολέα του φρένου (πάνω στο

δίκρανο). Αφαιρέστε το άγκιστρο ασφαλείας ή τον αναβολέα του φρένου. Κυλήστε το μπροστινό φτερό στο μπροστινό δίκρανο και ξανασφίξτε τη βίδα ή το άγκιστρο ασφαλείας για να στερεώσετε το φτερό.

- 7** 1 Φτερό
2 Μπάρα

- 3 Θέση του αγκίστρου ασφαλείας ή του αξόνα του αναβολέα του μπροστινού φρένου.

- 4 Δίκρανο
5 Βίδα

ΠΙΣΩ ΦΤΕΡΟ ΚΑΙ ΣΧΑΡΑ ΑΠΟΣΚΕΥΩΝ

Αν χρειαστεί να αντικαταστήσετε το πίσω φτερό και τη σχάρα αποσκευών: βεβαιωθείτε ότι οι μεταλλικές ράβδοι της σχάρας αποσκευών και του φτερού είναι καλά

στερεωμένες στις προβλεπόμενες εισοχές, πάνω στο πίσω φτερό. Στερεώστε το πλατό της σχάρας αποσκευών πάνω στον σκελετό στο κάτω μέρος της μεταλλικής ράβδου της σέλλας.

- 8** 1 Στερέωση της σχάρας αποσκευών
2 Σχάρα αποσκευών
3 Μεταλλική ράβδος της σχάρας αποσκευών

- 4 Αξόνας της σέλλας
5 Πίσω δίκρανο

- 6 Μεταλλική ράβδος του πίσω φτερού
7 Φτερό

ΦΡΕΝΑ

Φρένα cantilever

Ξεσφίξτε τη βίδα του τριγώνου. Οδηγήστε το τρίγωνο I περίπου εκ. πάνω από το άγκιστρο ασφαλείας. Ξανασφίξτε τη βίδα του τριγώνου. Ξεσφίξτε τη βίδα του τακακιού. Τραβήξτε το καλώδιο. Τα δύο τακάκια ακουμπούν τη ζάντα. Τέλος, σφίξτε τη βίδα του τακακιού που θα μπλοκάρει το καλώδιο. Τα τακάκια είναι καλά ρυθμισμένα όταν βρίσκονται σε ίση απόσταση από κάθε πλευρά της ζάντας. Δουλέψτε τις λαβές των φρένων και ρυθμίστε στρέφοντας τη βίδα ρύθμισης που φέρουν πάνω τους.

(Συμβουλή) Τα τακάκια των φρένων δεν πρέπει να λερωνούν με λάδι ή γράσο. Ελέγχετε ταχτικά σε τι κατάσταση βρίσκονται τα τακάκια. Ρυθμίστε τα τακάκια των φρένων έτσι που να βρίσκονται σε απόσταση 0,5 γιλ. πάνω-κάτω από τα πλαϊνά της κάθε ζάντας, χρησιμοποιώντας τη βίδα ρύθμισης.

9

- 1 Βίδα του τριγώνου
2 Τρίγωνο
3 Θέση του αγκίστρου ασφαλείας

- 4 Καλώδιο
5 Βίδα για το τακάκι
6 Τραβήξτε το καλώδιο

Φρένα πλευρικού τραβήγματος

Πιέστε τα δύο τακάκια πάνω στη ζάντα και τραβήξτε το καλώδιο του εσωτερικού βραχίονα χρησιμοποιώντας πένσα. Τέλος, σφίξτε το παξιμάδι

10

1 Καλώδιο
2 Παξιμάδι (πίσω)

9 Τραβήξτε το καλώδιο

Φρένα τύπου V

Προσοχή Τα φρένα αυτού του τύπου είναι πολύ πιο ευαίσθητα και ισχυρά στο φρενάρισμα, από ένα σύστημα κλασσικού φρεναρίσματος.

Κάντε δοκιμές με σύνεση για να εξοικειωθείτε πριν χρησιμοποιήσετε κανονικά το ποδήλατο.

Συναρμολόγηση και ρύθμιση των φρένων 11

Η διάσταση των βραχιόνων των φρένων πρέπει να είναι 35 χιλ. και άνω 11. Ελέγξτε τη θέση επαφής των τακακίων των φρένων πάνω στη ζάντα. Αποσύντε κάθε επαφή με το λάστιχο. Ρυθμίστε το ύψος της θέσης αυτής, αν χρειάζεται, ξεσφίγγοντας τη βίδα του τακακιού. Ξεσφίξτε τη βίδα με ροπή σφίξιματος τουλάχιστον 7-9 Nm 11.

Τοποθέτηση των καλωδίων 12

Περάστε το καλώδιο μέσα στον μικρό αλουμινένιο σωλήνα. Ρυθμίστε το καλώδιο του φρένου έτσι που να έχετε μια απόσταση 1,5 χιλ. ανάμεσα στο δεξί-αριστερό τακάκι και τη ζάντα. Στερεώστε και σφίξτε το καλώδιο με τη βίδα σφίξιματος του βραχίονα του δεξιού φρένου.

11

1 35 χιλ και άνω
2 Ροπή σφίξιματος 7/9 Nm

12

1 Αλουμινένιος σωλήνας
2 Ροπή σφίξιματος: 6/8 Nm
3 A+B = 3 χιλ.

13

1 Χαλάρωση
2 Συσφίξη
3 Ελατήριο βίδα ρύθμισης

χρησιμοποιώντας ζένα κοίλο εξαγωνικό κλειδί των 5 χιλ. ή ένα επίπεδο εξαγωνικό κλειδί. Η ροπή σφίξιματος πρέπει να είναι 6-8 Nm 12. Κόψτε ό,τι περισσέυει από το καλώδιο στην άκρη. Τοποθετήστε το αλουμινένιο προστατευτικό τελείωμα καλωδίου 12.

Ρύθμιση των ελατηρίων πίεσης των βραχιόνων των φρένων 13

Γυρίστε τη μικρή βίδα ρύθμισης με τη βοήθεια ενός σταυροκατσάβιδου για να σφίξετε ή να χαλαρώσετε το ελατήριο:

-στην κατεύθυνση των δεικτών ενός ρολογιού σφίγγετε
-στην αντίθετη κατεύθυνση των δεικτών ενός ρολογιού ξεσφίγγετε

Η ρύθμιση θα σας επιτρέψει να κεντράρετε τους βραχίονες των φρένων σε σχέση με τη ζάντα 13.

Προσοχή Ελέγχετε περιοδικά την καλή ρύθμιση και τη φθορά των φρένων σας και ανανεώνετε τη ρύθμιση όποτε είναι αναγκαίο.

Δισκόφρενα

Τοποθέτηση του καλωδίου των φρένων

Χαλαρώστε τον σφιγκτήρα πάνω στον αναβολέα του φρένου 14. Αφαιρέστε το παλιό καλώδιο από τη θήκη του. Περάστε το καινούριο καλώδιο μέσα στη θήκη, περάστε το μέσα στην τρύπα του τελειώματος της θήκης στον αναβολέα του φρένου 15, έπειτα εισαγάγετε το καλώδιο μέσα στον σφιγκτήρα. Πιέστε το γραναζι του φρένου κατά το ήμισυ έπειτα ξανασφίξτε τον σφιγκτήρα. Κόψτε όσο καλώδιο περισσεύει. Εκλεπτύνετε τη ρύθμιση με τη βοήθεια του τροχού ρύθμισης του μοχλού του φρένου.

Αλλαγή πλακετών φρένου

Ξεσφίξτε το καλώδιο του φρένου 14.

Αφαιρέστε τις βίδες που στηρίζουν τον αναβολέα του φρένου στο δίκρνο 16. Αφαιρέστε τη βίδα που στερεώνει τις πλακέτες του φρένου 17 ή ανασκώστε και τραβήξτε άμεσα την πλακέτα ανάλογα με το μοντέλο. Απομακρύνετε τις πλακέτες 18, αι τοποθετήστε τις καινούργιες με τον ίδιο τρόπο. Σε περίπτωση φθοράς του ημίσους της πλακέτας του φρένου, είναι δυνατό να κάνετε μια ρύθμιση στον διάδρομο των πλακετών. Ξεσφίξτε το παξιμάδι του γραναζιού 19, προσαρμόστε το διάδρομο με τη βοήθεια ενός κλειδιού allen 20 έπειτα ξανασφίξτε το παξιμάδι. Ανάλογα με το μοντέλο του αναβολέα, είναι δυνατόν να υπάρχουν διαφορές. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του κατασκευαστή.

14

1 κόψτε

15

16

17

18

19

20

ΑΞΟΝΑΣ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ

Ποδήλατο με φρένα cantilever

Βεβαιωθείτε ότι ο σύνδεσμος και οι βίδες (ή η βίδα) είναι χαλαρωμένα.

Κάνετε τη διεύθυνση πιο σφιχτή σφίγγοντας τη βίδα της στροφάλιγγας 1.

Προσοχή Ροπή σφίξιματος : 2,5 Nm.

Προσαρμόστε τον σύνδεσμο

Σφίξτε τον άξονα του τιμονιού πάνω στη στροφάλιγγα του δικράνου με τις βίδες ή τη βίδα 2.

Προσοχή Ροπή σφίξιματος: 13,2 Nm.

Ποδήλατο με φρένα τύπου V

Κάνετε τη διεύθυνση πιο σφιχτή σφίγγοντας τη βίδα της στροφάλιγγας 1.

Προσοχή Ροπή σφίξιματος : 2,5 Nm.

Σφίξτε τον άξονα του τιμονιού πάνω στη στροφάλιγγα με τις βίδες (ή τη βίδα) 2.

Προσοχή Ροπή σφίξιματος: 13,2 Nm.

21

1 2,5 Nm
2 13,2 Nm

3 Άξονας τιμονιού
4 Στροφάλιγγα

5 Υποδοχή τιμονιού
6 Σύνδεσμος
7 Διεύθυνση

ΠΤΥΣΣΟΜΕΝΟ ΔΙΚΡΑΝΟ

Τα ποδήλατα που είναι εφοδιασμένα με μια πτυσσόμενο δίκρανο πρέπει να τηγχνάνουν μεγαλύτερης προσοχής, ιδίως αν τα πτυσσόμενα δίκρανα είναι στερεωμένα σε βίδες.

Πρέπει κάθε φορά να βεβαιώνεστε ότι οι βίδες αυτές ή τα συναρμολογημένα μέρη δεν παίζουν. Αν αυτό συμβαίνει πρέπει να ζητήσετε:

αποκλειστικά ειδικό τεχνικό ή από το κατάστημά σας να τις ξανασφίξουν, γιατί θα πρέπει να περαστούν ξανά με σύρμα φρένου πριν από το σφίξιμο.

Προσοχή Αν φύγει από τη θέση του το δίκρανο, υπάρχει κίνδυνος πτώσης του ποδηλάτη. Ροπή σφίξιματος: 8 ως 10 Nm.

ΝΤΕΡΑΓΙΕΡ

Η αλλαγή ταχυτήτων γίνεται με τη βοήθεια των βιδών α και β, οι οποίες δρουν ως αναστολείς που καθορίζουν τις ακραίες θέσεις των ντεραγιέρ. Αυξήστε ή ελαττώστε τον διάδρομό τους κανονίζοντας αυτές τις βίδες έτσι που να περάσετε όλες τις ταχύτητες χωρίς η αλυσίδα να βγει στο μέσα ή έξω μέρος του ελεύθερου τροχού ή των δίσκων.

Προσοχή ντεραγιέρ πίσω:

α. Η ανώτερη βίδα εμποδίζει την αλυσίδα να πάει πέρα από τον μεγαλύτερο οδοντωτό τροχίσκο.
β. Η χαμηλότερη βίδα εμποδίζει την αλυσίδα να πάει πέρα από τον μικρότερο οδοντωτό τροχίσκο.

Ντεραγιέρ μπροστά:

α. Η ανώτερη βίδα εμποδίζει την αλυσίδα να βγει προς τον σκελετό.
β. Η χαμηλότερη βίδα εμποδίζει την αλυσίδα να βγει στο δεξιό πετάλι.

Όταν θέλετε να αλλάξετε ταχύτητα, συνεχίστε να κάνετε πετάλι κανονικά, αλλά χωρίς να πιέζετε, χειριζόμενος συγχρόνως τον μοχλό των ταχυτήτων ώσπου η αλυσίδα να πάρει τη θέση της πάνω στη στεφάνη ή τον οδοντωτό τροχό που διαλέξατε, αν οι ταχύτητές σας δεν θέρουν ενδείξεις.

Ο ντεραγιέρ κάνει "κλικ" στο άλλαγμα ταχύτητας όταν είναι αυτόματα ρυθμισμένος. Στην περίπτωση αυτή, ένα μη τεντωμένο καλώδιο θα προκαλέσει μια ανακριβή αλλαγή ταχύτητας. Για να αποφύγετε κάτι τέτοιο, γυρίστε τη βίδα ρύθμισης σε φορά αντίθετη προς τη φορά των δεικτών ενός ρολογιού και δοκιμάστε τον ντεραγιέρ σε κάθε στροφή της βίδας.

22 ΝΤΕΡΑΓΙΕΡ

ΠΙΣΩ

- 1 Βίδα α
- 2 Βίδα β

23 ΝΤΕΡΑΓΙΕΡ

ΜΠΡΟΣΤΑ

- 1 Βίδα α
- 2 Βίδα β

24 ΝΤΕΡΑΓΙΕΡ

ΠΙΣΩ

ΡΥΘΜΙΣΜΕΝΟΣ
ΑΥΤΟΜΑΤΑ

- 1 Βίδα ρύθμισης

ΠΙΕΣΗ ΛΑΣΤΙΧΩΝ

Φουσκώστε στη σωστή πίεση. Κυκλοφορώντας με ανεπαρκώς φουσκωμένα λάστιχα έχετε μικρότερη απόδοση, πρόωρη φθορά, και ενδεχομένως φθορές της ζάντας. Η πίεση φουσκώματος υποδεικνύεται στο πλάι του λάστιχου.

Προσοχή Όποια κι αν είναι η φύση και η διάρκεια της ποδηλασίας, να είστε εφοδιασμένοι με ένα κιτ επισκευής τρυπημένου λάστιχου. Να έχετε επίσης μαζί σας μια τρόμπα με την οποία θα αποκαταστήσετε την σωστή πίεση.

25 1 PSI = 0,07 BAR

ΑΛΥΣΙΔΑ

Ελέγχετε ταχτικά το τέντωμα και την κατάσταση της αλυσίδας: πρέπει να είναι πάντοτε λιπασμένη και καθαρή.

Στα ποδήλατα με αυτόματες ταχύτητες, η αλυσίδα τεντώνεται αυτόματα.

Στα ποδήλατα χωρίς ταχύτητες ένα περιθώριο 10 χιλ. είναι αναγκαίο.

Συμβουλή Όταν ξεκινάτε για μεγάλη διαδρομή, σκεφτείτε να εφοδιαστείτε με ένα μπάλο αλυσίδας. Θα σας επιτρέψει να επισκευάσετε προσωρινά μια ελαττωματική αλυσίδα.

26 1 10 χιλ. περίπου

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Καθαρίστε τα εμαγιέ μέρη με ένα σφουγγάρι βρεγμένο σε νερό με σαπούνι και σκουπίστε τα στη συνέχεια με ένα στεγνό πανί.

Προσοχή Μην ξύνετε και μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή τριχλωροαιθυλένιο.

Περάστε πάνω από τα επιχρωματωμένα μέρη (εκτός από τις ζάντες) ένα πανί ποτισμένο με βαζελίνη.

Περνώντας ένα πανί ποτισμένο με ασετόν πάνω στις ζάντες θα αφαιρέσετε τα ίχνη κοκτανσούκ από τα τακάκια. Περάστε τη σέλα σας με βερνίκι αν είναι δερματίνη. Αν είναι πλαστική, λίγο νερό με σαπούνι αρκεί. Καθαρίστε την αλυσίδα, την πλήμνη των τροχών μπροστά και πίσω, το πετάλι, τους ντεραγιέρ και το σύμπλοκο οδήγησης με πετρελαιο.

ΛΙΠΑΝΣΗ •

Λιπαίνετε ταχτικά τους άξονες των φρένων, τους μοχλούς, την αλυσίδα και την ελεύθερη ρόδα με βαζελίνη. Γρασάρετε την πλήμνη, το πετάλι και τη διεύθυνση μια φορά το χρόνο.

Προσοχή Αποφύγετε το λάδι ή το γράσο πάνω στα λάστιχα και τις επιφάνειες που συμμετέχουν στο φρενάρισμα. Μην χρησιμοποιείτε καθαριστήρα υψηλής πίεσης.

ΣΗΜΕΙΑ ΓΙΑ ΤΑΧΤΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ •

Ελέγχετε ταχτικά τα εξής μέρη: τους αρμούς (τροχοί, πετάλια, άξονας τιμονιού, τιμόνι, σέλα, αλυσίδα), τη φθορά των τακακιών και των λαστιχων, τη ρύθμιση των φρένων και των ντεραγιέρ.

Συμβουλή Κάνετε πλήρη έλεγχο στο ποδήλατό σας κάθε δύο μήνες, αν το χρησιμοποιείτε εντατικά μία φορά την εβδομάδα. Στις άλλες περιπτώσεις ελέγχετε πλήρως τουλάχιστον μια φορά τον χρόνο.

ΜΙΚΡΑ ΤΕΧΝΑΣΜΑΤΑ •

Πολύ μεγάλο ή πολύ μικρό σφίξιμο των φρένων θα φθείρει γρήγορα το ποδήλατό σας.

Για το σφίξιμο των τακακιών συνιστάται ροπή 7 ως 9 Nm.

Σε περίπτωση αλλαγής των τακακιών των φρένων, να ξέρετε ότι σε κάθε τύπο ζάντας και φρένου αντιστοιχεί ένα διαφορετικό τακάκι. Αν είστε λάτρεις της εξοχής και της ποδηλασίας παντός εδάφους, δεν πρέπει να παραλείπετε να σκουπίσετε κάθε ίχνος υγρασίας και χώματος από το ποδήλατό σας σε κάθε επιστροφή σας από τέτοια εκδρομή. Όλα τα ρουλεμάν του ποδηλάτου σας πρέπει να γρασάρονται τουλάχιστον κάθε έξι μήνες από ειδικό. Ελέγχετε την κατάσταση των φρένων σας πριν βγείτε με το ποδήλατό σας. Τέλος, τοποθετείτε το ποδήλατο όρθιο για να αποφεύγει τα χτυπήματα.

Προσοχή Όταν βρέχει τα φρένα δεν δουλεύουν το ίδιο αποτελεσματικά, επομένως πρέπει να κυκλοφορείτε πιο αργά και να αρχίζετε το φρενάρισμα πιο νωρίς, η απόσταση φρεναρίσματος είναι πολλαπλασιασμένη επί 2 ή 3.

ΕΓΓΥΗΣΗ 2 ΕΤΩΝ •

Τα ποδήλατά μας έχουν εγγύηση δύο χρόνων για τα ανταλλακτικά και την εργασία επισκευής και πέντε χρόνων για τον σκελετό η οποία ισχύει από την ημερομηνία αγοράς, βάσει της αποδείξεως πληρωμής, για κάθε κατασκευαστική ατέλεια. Η εγγύηση αυτή περιορίζεται στην επισκευή ή την δωρεάν αντικατάσταση των μερών που αναγνωρίζονται ως ελαττωματικά από τον συμβεβλημένο τεχνικό μας, χωρίς να είναι δυνατή η διεκδίκηση αποζημίωσης για την ακινητοποίηση του ποδηλάτου.

Η εγγύηση ισχύει υπό τον όρο ότι:

1. - Το ποδήλατο έχει επισκευαστεί από έναν συμβεβλημένο τεχνικό.
2. - Το ποδήλατο δεν έχει υποστεί μεταποίηση ή τροποποίηση.
3. - Τα αρχικά μέρη δεν έχουν αντικατασταθεί από άλλα μη εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή.
4. - Οι ζημιές δεν οφείλονται σε έλλειψη φροντίδας ή συντήρησης, σε απροσεξία ή έλλειψη πείρας του χρήστη, σε μη κανονική χρήση, κακές ρυθμίσεις, ελαττωματική επισκευή ή υπερβολικό φορτίο του αναβάτη.
5. - Οι ζημιές δεν οφείλονται σε κανονική φθορά

υλικού όπως: λάστιχα, ηλεκτρικές λάμπες, αλυσίδες, καλώδια, τακάκια φρένων, φακοί μπροστινού και πίσω φαναριού, ντεραγιέρ και ρόδες.

Προσοχή εξαιρούνται από την εγγύηση οι υποχρεωτικές ενέργειες συντήρησης, όπως: καθαρισμός, γρασάρισμα, ρύθμιση των καλωδίων, περιβλήματα, κλπ.

Προσοχή αν για κάποιο λόγο, για τον οποίο δεν ευθύνεστε, διαπιστώσετε ότι τα φρένα ή οι ντεραγιέρ είναι κακορυθμισμένα, ή οι ρόδες στραβές, σας ζητούμε να επιστρέψετε το ποδήλατό σας εντός ενός μηνός από της αγοράς.

Αν η ημερομηνία αυτή περάσει, δεν θα μπορούμε να το καλύψουμε με την εγγύηση.

Η εγγύηση δεν ισχύει για αγωνιστική χρήση.

Κάτοχος της εγγύησης:

Όνομα και διεύθυνση πελάτη:

VOORWIEL

Montage met snelsluiting

Ontgrendel de snelsluiting, stop de hendel in de as van het wiel, draai de regelconus aan het uiteinde tegenover de hendel vast en schroef deze één slag los. De veiligheidsringen moeten altijd steunen op de beugels van de vork en de snelsluiting. Bevestig het wiel, centreer het en vergrendel de hendel stevig met de hand.

De hendel is echt goed vastgezet als hij parallel staat aan de vork.

Tip U moet een sterke weerstand voelen als u op de snelsluiting drukt, dan is het wiel goed gemonteerd. Sla met een hand op het wiel om er zeker van te zijn dat het geheel goed vast zit.

Let op Controleer voor gebruik of de wielen goed geborgd zijn op het frame en op de vork.

- 1**
- 1 Regelconus
 - 2 Snelssluiting
 - 3 Gesloten
 - 4 Veiligheidsring

- 2** 1 Open

Montage zonder snelsluiting

Monteer het wiel, centreer het en vergrendel de moeren aan weerszijden van de vork. De veiligheidsringen moeten steeds steunen op de beugels van de vork en de moeren van de naaf.

Aanhaalkoppel: 17 Nm.

Opgelet Controleer voor gebruik of de wielen goed geborgd zijn op het frame en op de vork.

- 3**
- 1 Uiteinde van de voorvork
 - 2 Moer

- 3** Naaf
4 Veiligheidsring

PEDALEN

Als u de pedalen moet vervangen: schroef de rechterpedaal, gemerkt met een "R" of een "D", op de as in de rechtercrank (aan de kant van het kettingtandwiel). Schroef de pedaalas vast door in de richting van de wijzers van de klok te draaien. Draai deze stevig vast!

Schroef de linkerpedaal, gemerkt met een "L" of een "G", in de linkercrank. Schroef de as vast door tegen de wijzers van de klok in te draaien. Draai deze stevig vast!

4

STUUR

Als u het stuur moet demonteren: om de hoogte van de stuurpen te regelen, kiest u de gewenste hoogte, waarna u de schroef bovenop de stuurpen weer vastdraait. Aanbevolen aanhaalkoppel voor het stuur: 17 Nm. Minimaal stukdraaikoppel voor de stuurpen: 26 Nm.

Opgelet De stuurpen niet hoger afstellen dan het veiligheidsmerkteken, dit teken komt overeen met het punt tot waar de stuurpen minimaal in de vork moet zitten.

- 5**
- 1 Stelschroef van de stuurpen
 - 2 Stuurpen

- 3** Boog
4 Vork

ZADEL

Als u het zadel moet afstellen: bevestig de pen op de zadelkop en draai de schroeven hiervan aan. Plaats de zadelpen in het frame, stel de gewenste hoogte in door druk uit te oefenen op de snelsluiting. De hendel is echt goed vastgedraaid als hij loodrecht op de zadelpen staat. Aanbevolen aanhaalkoppel voor het zadel: 17 Nm.

Tip Als u op het zadel zit met licht gebogen knie, moet het mogelijk zijn de hiel op de pedalen te zetten.

Opgelet Het zadel niet hoger zetten als het merkteken op de zadelpen dat aangeeft tot waar de pen minimaal in het frame geplaatst moet zijn. Het merkteken mag niet zichtbaar zijn.

- 6**
- 1 Zadelkop
 - 2 Snelssluiting

- 3** Zadel
4 Zadelpen

VOOR TOERFIETSEN EN HYBRIDEFIETSEN

Als u de verlichting moet vervangen: bevestig deze op het voorspatbord of op de steun die op de voorvork is bevestigd en stel de hoek van de koplamp in. Het middelpunt van de lichtbundel moet de grond raken op een afstand van 10 meter. Controleer of de elektrische bedrading goed is aangesloten op het

voorlicht, het achterlicht en op de dynamo. Zorg ervoor dat het dynamowiel in de ingedrukte stand goed door de band wordt aangedreven.

Opgelet Houd uw verlichting altijd schoon en in goede staat.

VOOR ATB

Verlichting is verplicht zodra het donker wordt. Denk eraan regelmatig te controleren of de accumulatoren in goede staat zijn (verlichting met batterijen).

Tip Denk eraan een stel reservebatterijen mee te nemen en ze in uw fietstas te bewaren.

Opgelet Houd uw verlichting altijd schoon en in goede staat.

VOORSPATBORD

Als u het voorspatbord moet vervangen: schroef de stang op de vork. Draai het veiligheidshaakje of de moer die de rembeugel op de vork houdt, los. Verwijder de veiligheidshaak of de rembeugel.

Schuif het voorspatbord in de voorvork en draai de moer of de veiligheidshaak van de rem weer aan om het voorspatbord vast te zetten.

- 7** 1 Spatbord
2 Stang

- 3 Plaats van de veiligheidshaak
of van de as van de voorrembeugel

- 4 Vork
5 Moer

ACHTERSPATBORD EN BAGAGEDRAGER

Als u het achterspatbord en de bagagedrager moet vervangen: controleer of de stangen van de bagagedrager en van het achterspatbord goed vastzitten

in de daarvoor bestemde gaten op de achterbeugels. Bevestig het draagvlak van de bagagedrager op het frame onderaan de zadelpenbuis.

- 8** 1 Sluiting van de bagagedrager
2 Bagagedrager

- 3 Stang van de bagagedrager
4 Zadelpen

- 5 Achtervork
6 Stang van het spatbord

- 7 Spatbord

REMMEN

Cantileverremmen

Draai de moer van de driehoek los. Breng deze driehoek tot ongeveer 1 cm boven de veiligheidshaak. Draai de moer van de driehoek aan. Draai de moer van het remblok los. Trek aan de kabel. De twee remblokken raken de velg. Schroef tenslotte de moer van het remblok vast die de kabel borgt. De remblokken zijn goed afgesteld als ze op gelijke afstand aan iedere kant van de velg zitten. Knijp in de remhendels en stel ze af door aan de stelschroef op de remgreep te draaien.

Tip Zorg dat er geen olie of vet op de remblokken komt en controleer regelmatig of ze nog in goede staat zijn. Stel de remblokken met behulp van de stelschroef af op ongeveer 0,5 mm van de zijkant van de velg.

- 9** 1 Moer van de driehoek
2 Driehoek
3 Plaats van de veiligheidshaak

- 4 Kabel
5 Moer van het remblok
6 Trek aan de kabel

Zijoptrekremmen •

Druk de twee remblokken bijna tegen de velg en trek aan de binnenremkabel met behulp van een tang. Draai tenslotte de moer aan.

V-Brakes •

Let op Dit type V-Brakes is bijzonder gevoelig en remt zeer krachtig in vergelijking met een klassiek remsysteem. Probeer ze eerst voorzichtig uit om eraan gewend te raken voor u ermee op pad gaat.

Montage en afstellen van de remblokken 11

De spreiding van de remarmen moet 35 mm of meer zijn 11. Controleer de plaats en het contact van de remblokken op de velg. Zorg dat ze de band niet raken. Stel zonodig de hoogte of de plaats af door de moer van het remblok los te draaien. Draai de moer weer vast met een aanhaalkoppel van 7 tot 9 Nm 11.

Montage van de kabels 12

Haal de kabel door het aluminium buisje.

Stel de remkabel zodanig af dat er een ruimte van 1,5 mm ontstaat tussen het rechter-/linkerremblok en de velg.

- 11** 1 35 mm of meer
2 Aanhaalkoppel: 7/9 Nm

- 12** 1 Aluminium buis
2 Aanhaalkoppel: 6/8 Nm
3 $A + B = 3 \text{ mm}$

- 10** 1 Kabel
2 Moer (achter) 3 Trek aan de kabel

Maak de kabel vast en draai deze aan met de klem-schroef van de rechterrem, met behulp van een zeshoekige holle sleutel van 5 mm of een platte zeskantige sleutel. Het aanhaalkoppel moet 6-8 Nm zijn 12. Snij het teveel van de kabel van het uiteinde af. Plaats het aluminium beschermingsdopje van de kabel 12.

Afstellen van de spanveren van de remarmen 13

Draai de kleine stelschroef met behulp van een kruiskopschroevendraaier om de veer te spannen of te ontspannen:

- in de richting van de wijzers van de klok om te spannen,
 - tegen de wijzers van de klok in om te ontspannen.
- Op deze manier kunnen de V-brakes worden gecentreerd ten opzichte van de velg 13.

Opgelet Controleer periodiek de afstelling en de slijtage van uw remmen en stel deze zonodig opnieuw af.

- 13** 1 Minder spanning
2 Meer spanning
3 Spanveer - Stelschroef

Schijfremmen •

Montage van de remkabel

Draai de kabelklem van de rembeugel los 14.

Haal de oude kabel uit de mantel.

Schuif de nieuwe kabel in de mantel, haal deze door het gat van de mantelaanslag van de rembeugel 15, en haal de kabel door de kabelklem. Druk de remnok half in en draai de kabelklem weer vast. Snij het teveel aan kabel af.

Vertiijn de afstelling met behulp van het regelwielje van de remhandgreep.

Verwisselen van de remvoering

Draai de remkabel los 14. Verwijder de schroeven van de beugelsteun bij de vork 16.

Verwijder de schroef die de remvoering vastzet 17 of til de remvoering op en trek hier aan afhankelijk van het model.

Verwijder de remvoering 18, en plaats de nieuwe remvoering op dezelfde manier.

Als de helft van de remvoering is versleten, kan de slag van de remvoering worden afgesteld.

Draai de borgmoer van de nok los 19,

stel de slag bij met behulp van een inbussleutel 20 en draai de borgmoer weer vast.

Afhankelijk van het model beugel is het mogelijk dat er enkele verschillen optreden.

Kijk in het handboek van de fabrikant.

- 14** **15** **16** **17** **18** **19** **20**

STUURPEN •

Fiets met cantileverremmen:

Controleer of de mantelaanslag en de schroeven (of de schroef) losgedraaid zijn. Op druk brengen van de stuurinrichting door de schroef aan te draaien in de inzzet van de draaibuis 1.

Opgelet Aanhaalkoppel: 2,5 Nm.

Stel de mantelaanslag af.

Draai de stuurpen vast op de draaibuis van de vork met de schroeven (of de schroef) 2.

Opgelet Aanhaalkoppel: 13,2 Nm.

Fiets met V-Brakes:

Op druk brengen van de stuurinrichting door de schroef aan te draaien in de inzzet van de draaibuis 1.

Opgelet Aanhaalkoppel: 2,5 Nm.

Draai de stuurpen vast op de draaibuis van de vork met de schroeven (of de schroef) 2.

Opgelet Aanhaalkoppel: 13,2 Nm.

- 21** 1 2,5 Nm
2 13,2 Nm
3 Stuurpen 4 Draaibuis
5 Inzet 6 Mantelaanslag
7 Buis besturingsinrichting

TELESCOPISCHE VORK

Fietsen die zijn uitgerust met een telescopische vork moeten met meer aandacht worden behandeld, vooral de telescopische vorken die met bevestigingsschroeven in elkaar zijn gezet.

U moet bij elk gebruik controleren of er geen speling is op deze schroeven of de in elkaar gezette delen. Is dit wel het geval, wendt u dan uitsluitend

tot een professional of tot de winkel om deze aan te laten draaien, want ze moeten voor ze worden aangedraaid, opnieuw worden bestreken met rem-schroefdraad.

Opgelet Als de vork losraakt, kan de fietser vallen. Aanhaalkoppel: 8 à 10 Nm.

DERAILLEURS

De afstelling geschiedt met behulp van schroeven (a en b) die werken als aanslag en die de uiterste standen van de derailleurs beperken. Verhoog of verlaag hun slag door deze schroeven te bewegen zodat de overgang naar alle versnellingen mogelijk wordt zonder dat de ketting aan de binnenkant of de buitenkant van het freewheel of van de kettingbladen komt.

Opgelet Achterderailleur:

- a. De hoogste schroef zorgt ervoor dat de ketting niet verder gaat dan het grootste cassettewiel.
- b. De laagste schroef zorgt ervoor dat de ketting niet verder gaat dan het kleinste cassettewiel.

Voorderailleur:

- a. De hoogste schroef zorgt ervoor dat de ketting niet in het frame slaat.
- b. De laagste schroef zorgt ervoor dat de ketting niet in

het rechterpedaal slaat.

Wilt u een andere versnelling gebruiken, blijf dan normaal trappen, maar zonder veel kracht te zetten, terwijl u de versnellingshendel beweegt tot de ketting goed op z'n plaats zit op het gewenste voor- of achtertandwiel, als uw derailleur niet zijn geïndexeerd.

Als uw derailleur "klikt" wanneer u naar een andere versnelling gaat, betekent dit dat hij geïndexeerd is. In dat geval zorgt een slecht gespannen kabel voor een onnaauwkeurige verandering van versnelling. Draai, om dit te vermijden, de stelschroef tegen de wijzers van de klok in en probeer de derailleur uit bij iedere draai van de schroef.

22

Achterderailleur

- 1 Schroef a
- 2 Schroef b

23

Voorderailleur

- 1 Schroef a
- 2 Schroef b

24

Geïndexeerde

- 1 Stelschroef

BANDENSPIANNING

Pomp de banden op tot de goede druk.

Rijden met onvoldoende opgepompte banden is slecht voor het traprendement, zorgt voor voortijdige slijtage en kan beschadiging aan de velg veroorzaken.

De bandenspanning is aangegeven op de zijkant van de band.

Opgelet Waar u ook naar toe gaat, of hoe lang uw fietstocht ook duurt, zorg er altijd voor een bandenplakset bij u te hebben om een lekke band te kunnen repareren. Neem ook een pomp mee om de band weer op te kunnen pompen tot de goede druk.

25

- 1 1 PSI = 0,07 BAR

KETTING

Controleer regelmatig de spanning en de staat van de ketting: deze moet altijd gesmeerd en schoon zijn. Voor fietsen met een derailleur wordt de ketting automatisch gespannen.

Op fietsen zonder versnellingen is een doorbuiging van 10 mm noodzakelijk.

Tip Als u een lange tocht gaat maken, neem dan een kettingpons mee.

Hiermee kunt u een niet goed werkende ketting voorlopig repareren.

26

- 1 ongeveer 10 mm

ONDERHOUD

Wie ver wil gaan...

REINIGEN

Reinig de geanodiseerde delen met een spons met zeepwater en neem vervolgens af met een droge doek.

Opgelet Niet afkrabben, geen benzine of trichloorethyleen gebruiken. Gebruik voor de verchroomde delen (behalve de velgen) een doek met vaselineolie.

Met een doek met aceton kunt u de rubbersporen van de remblokken van de velgen verwijderen. Gebruik was voor een leren zadel. Voor een plastic zadel gebruikt u zeepwater. Reinig de ketting, de naven van de voor- en achterwielen, de trapas, de derailleur en de stuurinrichting met petroleum.

SMERING •

Smeer regelmatig de remnaven, de remhendels, de ketting en het freewheel met vaseline-olie. Vet de naven, het kettingtandwiel en de stuurinrichting eenmaal per jaar in.

Opgelet Zorg ervoor dat de olie of het vet niet in contact komt met de banden en de remoppervlakken. Geen hogedrukreiniger gebruiken.

REGELMATIG TE CONTROLEREN PUNTEN •

Controleer regelmatig de volgende onderdelen: zit alles nog goed vast (wielen, trapassen, stuurpen, stuur, zadel, ketting), de slijtage van de remblokken en de banden, de afstelling van de remmen en de derailleurs.

Tip Kijk uw fiets iedere twee maanden helemaal na, als u hem intensief gebruikt eenmaal per week. Kijk hem in andere gevallen ten minste eenmaal per jaar grondig na.

DE FIJNE KNEEPJES

Te strak of te slap gespannen remmen kunnen uw fiets snel beschadigen.

Aanbevelen aanhaalkoppel voor het vastzetten van de remblokken: 7 tot 9 Nm.

Als u de remblokken verwisselt, is het goed om te weten dat bij ieder type velg en rem een ander remblok hoort. Als u in de natuur gaat fietsen of er op uw ATB op uittrekt, denk er dan aan om alle vocht en aarde van uw fiets te verwijderen wanneer u weer thuiskomt. Laat alle lagers van uw fiets ten minste ieder half jaar door een specialist invetten. Controleer altijd de staat van de remmen voor u er met de fiets op uit trekt.

Tenslotte, hang de fiets op als u hem niet gebruikt zodat er niet tegenaan gestoten wordt.

Opgelet Bij regen werken de remmen minder goed. Rij dus langzamer en begin eerder te remmen, uw remafstand is met 2 of 3 vermengvuldigd.

2 JAAR GARANTIE •

Onze fietsen zijn twee jaar gegarandeerd op onderdelen en arbeid vijf jaar op het frame vanaf de aankoopdatum, waarbij de kassabon als bewijs geldt, tegen alle fabricagefouten.

Deze garantie wordt beperkt tot het gratis repareren of vervangen van onderdelen die als beschadigd worden erkend door onze officieel erkende monteur, zonder dat een schadevergoeding geëist kan worden voor het niet kunnen gebruiken van de fiets.

Reparatie of vervangingen in het kader van de garantie hebben niet tot gevolg dat de garantie wordt verlengd.

1- De fiets is gerepareerd bij een officieel goedgekeurde professional.

2- Er geen veranderingen aan de fiets zijn aangebracht.

3- De originele onderdelen niet zijn vervangen door andere, niet door de fabrikant goedgekeurde onderdelen.

4- Schade niet te wijten is aan een gebrek aan verzorging of onderhoud, aan onachtzaamheid of onervarenheid van de gebruiker, aan een abnormaal gebruik, slechte afstellingen, een gebrekkige reparatie of overbelasting.

5- Schade niet te wijten is aan het gevolg van normale slijtage van het materiaal zoals: banden, elektrische lampen, kettingen, kabels voor afstandbediening, remblok-

ken, parabolen van het voorlicht en lichtregelkap van het achterlicht, derailleurs en freewheels.

Opgelet verplicht onderhoud, zoals: reinigen, invetten, afstellen van de kabels, mantels, enz. valt niet onder de garantie.

Opgelet als u om een reden buiten onze wil om constateert dat de remmen of de derailleurs slecht zijn afgesteld, of dat er een slinger in de wielen zit, vragen wij u de fiets binnen een maand na aankoop terug te brengen. Na deze datum kunnen wij hier geen garantie meer op geven.
De garantie is niet geldig voor wedstrijdgebruik.

Houder van de garantie:

Naam en adres van de klant:

RUOTA ANTERIORE E/O RUOTA POSTERIORE

Montaggio con blocco rapido

Sbloccate la leva di blocco rapido, infilatela nell'asse della ruota, avvitate il cono di regolazione situato all'estremità opposta della leva e svitatelo di un giro. Le rotelle di sicurezza devono trovarsi sempre in appoggio sui bracci della forcella e sul sistema di blocco rapido.

Montate la ruota, centratala e bloccate saldamente la leva con la mano.

La leva è veramente ben stretta quando è parallela alla forcella.

Consigli Premendo sulla leva di blocco rapido dovete avvertire una forte resistenza: in tal caso, la ruota è montata correttamente. Battete sulla ruota anteriore con la mano per accertarvi che l'insieme sia ben fissato.

Attenzione Prima dell'uso, verificate che le ruote siano bloccate correttamente sul telaio e sulla forcella.

- | | |
|---|---|
| 1 <ul style="list-style-type: none"> 1 cono di regolazione 2 leva di blocco rapido 3 chiuso 4 rotella di sicurezza | 2 <ul style="list-style-type: none"> 1 aperto |
|---|---|

Montaggio senza blocco rapido

Montate la ruota, centratala e bloccate i dadi da entrambi i lati della forcella. Le rotelle di sicurezza devono trovarsi sempre in appoggio sui bracci della forcella e sui dadi del mozzo. Coppia di serraggio: 17 Nm. RUOTA ANTERIORE

Attenzione Prima dell'uso, verificate che le ruote siano bloccate correttamente sul telaio e sulla forcella.

- | | |
|---|---|
| 3 <ul style="list-style-type: none"> 1 Estremità della forcella anteriore 2 Dado | <ul style="list-style-type: none"> 3 Mozzo 4 Rotella di sicurezza |
|---|---|

20 Nm. RUOTA POSTERIORE

PEDALI

Se dovete sostituire i pedali: avvitate il pedale di destra, indicato con "R" o "D" sull'asse nella manovella di destra (lato piano della pedaliera). Avvitate l'asse ruotando in senso orario. Stringete con forza! 25 Nm.

Avvitate il pedale di sinistra, indicato con "L" o "S" sulla manovella di sinistra. Avvitate l'asse ruotando in senso anti-orario. Stringete con forza! 25 Nm.

4

MANUBRIO

Se dovete smontare il manubrio: per regolare il posizionamento del sostegno a T scegliete l'altezza desiderata, quindi stringete di nuovo la vite nella parte superiore del sostegno. Coppia di serraggio consigliata per il manubrio: 17 Nm. Coppia minima di rottura per vite di braccio di sostegno: 26 Nm.

Attenzione Non portate il sostegno a T al di là del segnale di sicurezza; corrisponde al punto di inserimento minimo del sostegno a T nella forcella.

- | | |
|---|---|
| 5 <ul style="list-style-type: none"> 1 Vite di regolazione del sostegno a T | <ul style="list-style-type: none"> 2 Sostegno a T 3 Centina 4 Forcella |
|---|---|

SELLINO

Se dovete regolare il sellino: fissate l'asta al supporto del sellino e stringete i dadi del sellino. Inserite l'asta del sellino nel telaio, regolate l'altezza che desiderate intervenendo sulla leva di blocco rapido. La leva è veramente ben stretta quando è perpendicolare all'asta del sellino. Coppia di serraggio consigliata per il sellino: 17 Nm.

Consiglio Quando siete seduti(e) sul sellino, con il ginocchio leggermente piegato, dovete poter appoggiare il tallone sui pedali.

Attenzione Non portate il gruppo sellino al di là del segnale di sicurezza riportato sul tubo. Il segnale di sicurezza non deve mai essere visibile.

- | | |
|--|---|
| 6 <ul style="list-style-type: none"> 1 Supporto del sellino 2 Leva di blocco rapido | <ul style="list-style-type: none"> 3 Sellino 4 Asta del sellino |
|--|---|

PER BICICLETTE DA TURISMO E BICICLETTE PER USO NORMALE

Se dovete sostituire le luci: fissatele al parafrangente anteriore o al supporto anteriore posto sulla forcella e regolate l'inclinazione del faro. Il centro del fascio di luce deve incontrare il suolo a 10 metri. Verificate che i fili elettrici siano collegati correttamente al faro

anteriore, al faro posteriore e alla dinamo. Accertatevi che la ruota della dinamo, in posizione di pressione, sia trainata correttamente dalla gomma.

Attenzione *Mantenete sempre il faro pulito e in buone condizioni.*

Per la sostituzione delle pile e delle batterie, vi chiediamo di rispettare il regolamento in vigore riguardo alla loro eliminazione.

Vi ringraziamo di buttarle in un posto apposito, per assicurare la loro eliminazione nel rispetto dell'ambiente.

PER MOUNTAIN BIKE

Di notte è obbligatorio disporre di un sistema di luci. Ricordatevi di verificare con regolarità lo stato degli accumulatori (luci a pile).

Consiglio *Ricordatevi di tenere sempre con voi alcune pile di ricambio e di conservarle nella borsa.*

Attenzione *Mantenete sempre il faro pulito e in buone condizioni.*

PARAFANGO ANTERIORE

Se dovete sostituire il parafrangente anteriore: avvitate la bacchetta sulla forcella. Allentate il gancio di sicurezza o il dado che fissa la staffa del freno (sulla forcella). Togliete il gancio di sicurezza o la staffa del freno.

Infilate il parafrangente anteriore nella forcella anteriore e stringete di nuovo il dado o il gancio di sicurezza per fissare il parafrangente.

- 7** 1 Parafrangente
2 Bacchetta

- 3 Posizione del gancio di sicurezza
o dell'asse della staffa del freno anteriore

- 4 Forcella
5 Dado

PARAFANGO POSTERIORE E PORTABAGAGLI

Se dovete sostituire il parafrangente posteriore e il portabagagli: verificate che le bacchette del portabagagli e del parafrangente posteriore siano

fissate correttamente agli appositi occhielli, sul braccio posteriore. Fissate il piano del portabagagli sul telaio nella parte inferiore dell'asta del sellino.

- 8** 1 Blocco del portabagagli
2 Portabagagli

- 3 Bacchetta del portabagagli
4 Asta del sellino

- 5 Forcella posteriore
6 Bacchetta del parafrangente

- 7 Parafrangente

Freni cantilever

Allentate il dado del triangolo. Portate questo triangolo a 1 cm circa al di sopra del gancio di sicurezza. Stringete di nuovo il dado del triangolo. Allentate il dado della piastrina appoggiapièdel pedale. Tirate il cavo. Le due piastrine toccheranno il cerchione. Infine, avvitate il dado della piastrina che bloccherà il cavo. Le piastrine sono regolate correttamente quando si trovano a pari distanza da ogni lato del cerchione. Azionate le manopole dei freni e regolatele ruotando la vite di regolazione posta su di esse.

Consiglio *Tenete l'olio o il grasso lontano dalle piastrine dei freni e verificate regolarmente lo stato. Regolate le piastrine dei freni a circa 0,5 mm dai fianchi dei cerchioni, tramite la vite di regolazione.*

- 9** 1 Dado del triangolo
2 Triangolo
3 Posizione del gancio di sicurezza

- 4 Cavo
5 Dado della piastrina
6 Tirate il cavo

Freni a tiraggio laterale

Premete le due piastrine contro il cerchione e tirate il cavo del braccio interno con una pinza. Infine, stringete il dado.

- 10** 1 Cavo
2 Dado (posteriore) 3 Tirate il cavo

Freni V-Brake

Attenzione Questo tipo di V-Brake è particolarmente sensibile e potente nella frenata, rispetto a un sistema di frenata classico.
Fate delle prove con prudenza per familiarizzarvi prima dell'uso normale.

Montaggio e regolazione delle piastrine dei freni 11
La distanza dei bracci dei freni deve essere di 35 mm e più 11. Verificate la posizione e il contatto delle piastrine dei freni sul cerchione. Evitate qualsiasi contatto con la gomma. Se necessario, regolate l'altezza o il posizionamento, allentando il dado della piastrina. Stringete di nuovo il dado rispettando una coppia di serraggio da 7 a 9 Nm 11.

Montaggio dei cavi 12

Fate passare il cavo nel tubicino di alluminio. Regolate il cavo del freno in modo da ottenere uno spazio di 1,5 mm fra le piastrine di destra/di sinistra e il cerchione.

- 11** 1 35 mm o più
2 Coppia di serraggio: 7/9 Nm

- 12** 1 Tubo alluminio
2 Coppia di serraggio: 6/8 Nm
3 A + B = 3 mm

Fissate e stringete il cavo con la vite di serraggio del braccio del freno di destra usando una chiave esagonale cava da 5 mm o esagonale piatta. La coppia di serraggio deve essere di 6-8 Nm 12. Tagliate il cavo in eccesso all'estremità. Posizionate la ghiera di protezione del cavo in alluminio 12.

Regolazione delle molle di tensione dei bracci dei freni 13

Ruotate la vitina di regolazione con un cacciavite a croce in modo da tendere o allentare la molla:
- in senso orario per tendere,
- in senso anti-orario per allentare.
Ciò vi consentirà di centrare i bracci dei freni rispetto al cerchione 13.

Attenzione Verificate periodicamente la regolazione e l'usura dei freni e, se necessario, procedete a una nuova regolazione.

- 13** 1 Meno tensione
2 Più tensione
3 Molla di tensione Vite di regolazione

Freni a disco

Montaggio del cavo del freno

Allentate il serracavo della staffa dei freni 14. Asportate il cavo vecchio dalla guaina. Infilate il cavo nuovo nella guaina, fatelo passare nel foro d'arresto della guaina della staffa dei freni 15, quindi introducete il cavo nel serracavo. Premete l'eccentrico del freno della metà, quindi stringete di nuovo il serracavo. Tagliate il cavo in eccesso.

Mettete a punto la regolazione con la rotellina di regolazione della leva del freno.

Cambio delle piastrine dei freni

Allentate il cavo del freno 14. Togliete le viti del supporto della staffa alla forcella

16. Togliete le viti che fissa le piastrine dei freni 17 oppure sollevate e tirate direttamente la piastrina seguendo i modelli.

Togliete le piastrine 18, quindi riposizionate quelle nuove nello stesso modo.

In caso di usura della metà delle piastrine dei freni, è possibile fare una regolazione sulla corsa delle piastrine.

Allentate il controdado dell'eccentrico 19, regolate la corsa con una chiave Allen 20 quindi stringete di nuovo il controdado.

A seconda dei modelli di staffa possono esservi delle differenze.

Consultate il manuale del costruttore.

- 14** 1 Tagliare **15** **16** **17** **18** **19** **20**

SOSTEGNO A T

Bicicletta con freni cantilever:

Verificate che l'arresto della guaina e le viti (o la vite) siano allentati.

Mettere in pressione lo sterzo stringendo la vite nell'inserto del tubo perno 1.

Attenzione Coppia di serraggio: 2,5 Nm.

Regolate l'arresto della guaina.

Stringete il sostegno a T sul tubo perno della forcella con le viti (o la vite) 2.

Attenzione Coppia di serraggio: 13,2 Nm.

Bicicletta con freni V-Brake:

Mettere in pressione lo sterzo stringendo la vite nell'inserto del tubo perno 1.

Attenzione Coppia di serraggio: 2,5 Nm.

Stringete il sostegno a T sul tubo perno della forcella con le viti (o la vite) 2.

Attenzione Coppia di serraggio: 13,2 Nm.

- 21** 1 2,5 Nm
2 13,2 Nm 3 Sostegno a T
4 Tubo perno 5 Inserto
6 Arresto di guaina
7 Tubo direzione

FORCELLA TELESCOPICA •

Le biciclette munite di forcella telescopica richiedono la massima attenzione, in particolare nel caso di forcelle telescopiche assemblate con viti di fissaggio. Ad ogni uscita dovete verificare che non vi sia gioco su queste viti o sulle parti assemblate. In caso contrario, rivolgetevi esclusivamente a un professio-

nista o al vostro negozio per farle stringere di nuovo, in quanto prima di tale operazione dovranno essere nuovamente coperte con retino da freni.

Attenzione Il distacco della forcella potrebbe causare la caduta del ciclista.

Coppia di serraggio: 8 à 10 Nm.

CAMBI •

Il cambio si effettua tramite viti (a e b) che agiscono su arresti e che servono a limitare le posizioni estreme dei cambi. Aumentatene o diminuitene la corsa giocando su queste viti in modo da ottenere il passaggio da tutte le velocità senza che la catena esca all'esterno o all'interno della ruota libera o dei piani.

Attenzione Cambio posteriore:

- a. La vite più alta impedisce alla catena di andare oltre il pignone più grande.
- b. La vite più bassa impedisce alla catena di andare oltre il pignone più piccolo.

Cambio anteriore:

- a. La vite più alta impedisce alla catena di deragliare nel telaio.
- b. La vite più bassa impedisce alla catena di deragliare nel pedale di destra.

Quando avete intenzione di cambiare velocità, continuate a pedalare normalmente, ma senza forzare, manovrando la manopola del cambio finché la catena si posiziona correttamente sulla corona o sul pignone scelto, qualora i vostri cambi non siano indicizzati.

Se il cambio fa "clic" quando cambiate velocità, significa che è indicizzato. In tal caso, la cattiva tensione di un cavo può causare un cambio di velocità impreciso. Per evitare ciò, ruotate la vite di regolazione in senso anti-orario e provate il cambio a ogni giro di vite.

22

Cambio posteriore

- 1 Vite a
- 2 Vite b

23

Cambio anteriore

- 1 Vite a
- 2 Vite b

24

Cambio posteriore indicizzato

- 1 Vite di regolazione

PRESSIONE DELLE GOMME •

Gonfiate correttamente. Andare in bicicletta con le gomme non gonfiate a sufficienza compromette il rendimento, causa un'usura anticipata e può comportare deterioramenti a livello del cerchione. La pressione di gonfiaggio è indicata sul fianco della gomma.

Attenzione Di qualunque tipo e durata sia la vostra passeggiata, munitevi di un kit di "rustine" per riparare eventuali forature. Tenete sempre con voi una pompa per ristabilire la pressione giusta.

25

1 1 PSI = 0,07 BAR

CATENA •

Verificate regolarmente la tensione e lo stato della catena: deve sempre essere lubrificata e pulita.

Per le biciclette con cambio, la catena si tende automaticamente.

Per le monovelocity, è necessaria una freccia di 10 mm.

Consiglio Quando partite per una passeggiata lunga, ricordatevi di portare con voi un deriva-catena. Vi consentirà di riparare provvisoriamente una catena difettosa.

26

1 10 mm circa

MANUTENZIONE

PULIZIA •

Pulite le parti smaltate con una spugna imbevuta di acqua e sapone, quindi asciugate con un panno asciutto.

Attenzione Non grattatele, né usate benzina o tricloretilene. Sulle parti cromate (eccetto i cerchioni) passate un panno imbevuto di olio di vaselina.

Passando un panno imbevuto di acetone sui cerchioni sarà possibile eliminare le tracce di gomma dalle piastrine. Se il sellino è di cuoio, passatevi della cera. Se è di plastica, basterà usare acqua e sapone. Pulite con petrolio la catena, il mozzo delle ruote posteriore e anteriore, la pedaliera, i cambi e lo sterzo.

LUBRIFICAZIONE

Lubrificare regolarmente gli assi dei freni, le leve, la catena e la ruota libera con olio di vaselina. Ingrassate i mozzi, la pedaliera e la direzione una volta all'anno.

Attenzione Evitate di mettere olio o grasso a contatto con le gomme e le superfici di frenata. Non usate strumenti di pulizia pressurizzati.

PUNTI DA VERIFICARE REGOLARMENTE

Controllate regolarmente le parti seguenti: i serraggi (ruote, pedaliera, sostegno a T, manubrio, sellino, catena), l'usura delle piastrine e delle gomme, la regolazione dei freni e dei cambi.

Consiglio Sottoponete regolarmente a revisione la bicicletta ogni due mesi, se ne fate un uso intensivo una volta alla settimana. Negli altri casi, fatelo regolarmente almeno una volta all'anno.

LE PICCOLE ASTUZIE

Se stringete troppo o troppo poco i freni causerete rapidamente dei danni alla bicicletta. Coppia di serraggio consigliata per il serraggio delle piastrine: da 7 a 9 Nm. In caso di cambio delle piastrine dei freni, sappiate che ad ogni tipo di cerchione e di freno corrisponde una piastrina. Per chi ama la natura e i percorsi da mountain bike, non dimenticate di asciugare le tracce di umidità e di terra dalla bicicletta al ritorno da ogni passeggiata. Fate ingrassare da uno specialista tutti i cuscinetti a stera della bicicletta almeno ogni sei mesi. Verificate sempre lo stato dei freni prima di uscire con la bicicletta. Infine, riponete la bicicletta appendendola per proteggerla da eventuali colpi.

Attenzione Con la pioggia i freni non funzionano come al solito, quindi andate più adagio e cominciate a frenare prima, la distanza di frenata si moltiplica per 2 o per 3.

GARANZIA 2 ANNI

Le nostre biciclette sono garantite da vizi di fabbricazione per due anni per pezzi e manodopera e cinque anni per i telai a decorrere dalla data di acquisto, facendo fede lo scontrino fiscale.

Tale garanzia si limita alla riparazione o alla sostituzione gratuita dei pezzi riconosciuti difettosi dal nostro tecnico autorizzato; non è possibile in alcun caso chiedere indennizzi per l'immobilizzo del mezzo.

Gli interventi effettuati a titolo della garanzia non hanno come effetto di prolungarla.

La garanzia si applica a condizione che:

- 1- La bicicletta sia stata riparata presso un professionista autorizzato.
- 2- La bicicletta non sia stata trasformata o modificata.
- 3- I pezzi originali non siano stati sostituiti con altri non autorizzati dal costruttore.
- 4- Le avarie non siano dovute a mancanza di cura o di manutenzione, a negligenza o inesperienza di chi utilizza la bicicletta, a un utilizzo anomalo, a regolazioni non corrette, a riparazione difettosa o a sovraccarico temporaneo.
- 5- Le avarie non siano attribuibili alla normale usura del materiale quale: gomme, lampadine elettriche, catene, cavi di comando a distanza, piastrine dei

freni, parabole della luce ANT e borchia della luce POST, cambi e ruote libere.

Attenzione sono escluse dalla garanzia le operazioni obbligatorie di manutenzione quali: pulizia, ingrassatura, regolazione dei cavi, guaine, ecc.

Attenzione se, per motivi indipendenti da noi, rilevate che i freni o i cambi non sono regolati correttamente, o che le ruote sono deformate, vi chiediamo di riportarci la bicicletta entro il mese successivo all'acquisto. Dopo tale data, non potremo più prenderla sotto garanzia. La garanzia non è valida per utilizzi in gara.

Titolare della garanzia:

Nome e indirizzo del cliente:

RUEDA DELANTERA Y/O RUEDA TRASERA

Montaje con bloqueo rápido •

Desatornille la palanca de bloqueo rápido, introdúzcala en el eje de la rueda, atornille el cono de regulación situado en el extremo opuesto de la palanca y desatornillelo una vuelta. Las arandelas de seguridad deben estar siempre apoyadas sobre las patas de la horquilla y el sistema de bloqueo rápido. Monte la rueda, céntrala y atornille la palanca firmemente con la mano. La palanca estará realmente ajustada cuando esté paralela a la horquilla.

(Consejos) Deberá sentir una fuerte resistencia al apoyarla sobre la palanca de bloqueo rápido, eso significará que la rueda está bien montada. Golpee sobre la rueda delantera antes, con la mano, para asegurarse de que todo esté correctamente fijado.

(Atención!) Antes de utilizar la bicicleta, compruebe que sus ruedas estén correctamente bloqueadas respecto del cuadro y la horquilla.

- | | | | |
|----------|-----------------------------|----------|-----------|
| 1 | 1 Cono de regulación | 2 | 1 abierto |
| | 2 Palanca de bloqueo rápido | | |
| | 3 Cerrado | | |
| | 4 Arandela de seguridad | | |

Montaje sin bloqueo rápido •

Monte la rueda, céntrala y atornille las tuercas a ambos lados de la horquilla. Las arandelas de seguridad deberán estar siempre apoyadas sobre las patas de la horquilla y las tuercas del eje de la rueda. Par de apretado: 17 Nm.

(Atención!) Antes de utilizar la bicicleta, compruebe que sus ruedas estén correctamente bloqueadas respecto del cuadro y la horquilla.

- | | | | |
|----------|-------------------------------------|----------|-----------------------|
| 3 | 1 Extremo de la horquilla delantera | 3 | Eje de la rueda |
| | 2 Tuerca | 4 | Arandela de seguridad |

PEDALES •

Si tiene que cambiar los pedales: atornille el pedal derecho, marcado con una "R" o una "D" sobre el eje, en la manivela derecha (en el lado del cambiador de platos). Atornille el eje girando en el sentido de las agujas del reloj. ¡Apretete fuertemente!

Atornille el pedal izquierdo, marcado con una "L" o una "G" en la manivela izquierda. Atornille el eje girando en el sentido contrario al de las agujas del reloj. ¡Apretete fuertemente!

4

MANILLAR •

Si tiene que desmontar su manillar: para ajustar la altura del vástago, elija la altura deseada y vuelva a atornillar el tornillo situado en la parte superior del vástago. El par de apretado aconsejado para el manillar es de 17 Nm. El par mínimo de ruptura para un tornillo de vástago es de 26 Nm.

(Atención!) No suba el vástago por encima del límite de seguridad que corresponde al punto de inserción mínimo del vástago en la horquilla.

- | | | | |
|----------|--------------------------------------|----------|-----------|
| 5 | 1 Tornillo de regulación del vástago | 3 | Cintra |
| | 2 Vástago | 4 | Horquilla |

SILLÍN •

Si tiene que ajustar su sillín: fije el poste del asiento sobre el carro del sillín y apriete las tuercas del poste. Coloque el poste del asiento en el cuadro, ajuste la altura que desee moviendo la palanca de bloqueo rápido. La palanca estará realmente cerrada cuando esté perpendicular al poste del asiento. El par de apretado aconsejado para el sillín es de 17 Nm.

(Consejo) Cuando esté sentado(a) sobre el sillín, con la rodilla ligeramente doblada, debe poder apoyar el talón en los pedales.

(Atención!) No suba el conjunto del sillín por encima del límite de inserción mínimo marcado en el tubo. El límite de inserción no debe verse nunca.

- | | | | |
|----------|-----------------------------|----------|------------------|
| 6 | 1 Carro de sillín | 3 | Sillín |
| | 2 Palanca de bloqueo rápido | 4 | Poste de asiento |

PARA LAS BICICLETAS DE PASEO Y TODO TERRENO •

Si tiene que cambiar su alumbrado:

fije la luz delantera sobre el guardabarros delantero o sobre el soporte delantero situado en la horquilla y ajuste la inclinación de la luz. El centro del haz luminoso debe alumbrar el suelo a 10 metros. Compruebe que los cables eléctricos estén correctamente conecta-

dos a la luz delantera, a la luz trasera y a la dinamo. Asegúrese de que el neumático arrastre la ruedecilla de la dinamo, cuando ésta esté funcionando.

¡Atención! Mantenga siempre su luz limpia y en buen estado.

BICICLETAS TODO TERRENO •

Es obligatorio que dispongan de un equipo de alumbrado para la noche. No olvide comprobar regularmente el estado de sus acumuladores de alumbrado (a pilas).

Consejo No olvide llevar siempre en la bolsa de la bicicleta algunas pilas de recambio.

¡Atención! Mantenga siempre sus luces limpias y en buen estado.

GUARDABARROS DELANTERO •

Si tiene que cambiar su guardabarros delantero:

atornille la varilla sobre la horquilla. Afloje el gancho de seguridad o la tuerca que fija el estribo del freno (Sobre la horquilla).

Retire el gancho de seguridad o el estribo del freno. Deslice el guardabarros delantero en la horquilla delantera y vuelva a apretar la tuerca o el gancho de seguridad para fijar el guardabarros.

7

- 1 Guardabarros
- 2 Varilla

- 3 Ubicación del gancho de seguridad o del eje del estribo del freno

- 4 Horquilla
- 5 Tuerca

GUARDABARROS TRASERO Y PORTAEQUIPAJES •

Si tiene que cambiar su guardabarros trasero y su portaequipajes: compruebe que las varillas del portaequipajes y del guardabarros traseros están fijados

correctamente en los ojeteros previstos a tal efecto en la pata trasera de la bicicleta. Fije el soporte del portaequipajes sobre el cuadro del poste del asiento.

8

- 1 Bloqueo del portaequipajes
- 2 Portaequipajes

- 3 Varilla del portaequipajes
- 4 Poste del asiento

- 5 Horquilla trasera
- 6 Varilla del guardabarros

- 7 Guardabarros

FRENOS

Frenos Cantilever •

Afloje la tuerca del triángulo. Acerque dicho triángulo hasta 1 cm aproximadamente por encima del gancho de seguridad. Vuelva a atornillar la tuerca del triángulo. Afloje la tuerca de la zapata. Estire el cable. Las dos zapatas tocarán entonces la llanta.

Por último, atornille la tuerca de la zapata que bloqueará el cable del freno. Las zapatas están bien ajustadas cuando se hallan a la misma distancia a ambos lados de la llanta. Accione las palancas de los frenos y ajústelas girando la tuerca de ajuste sobre ellas.

Consejo Conserve el aceite o la grasa alejados de las zapatas de los frenos y compruebe su estado regularmente. Ajuste las zapatas de los frenos a unos 0,5 mm de los lados de las llantas, con la ayuda del tornillo de regulación del freno.

9

- 1 Tuerca del triángulo
- 2 Triángulo
- 3 Ubicación del gancho de seguridad

- 4 Cable
- 5 Tuerca de la zapata
- 6 Estire el cable

Frenos de tiro lateral

Presione las dos zapatas contra la llanta y estire el cable del brazo interior ayudándose con pinzas. Por último, apriete la tuerca.

10

- 1 Cable
2 Tuerca (trasera)

3 Estire el cable

Frenos con sistema V-Brake

¡Atención! Este tipo de frenos con sistema V-Brake son particularmente sensibles y potentes a la hora de frenar, comparados con un sistema de frenado clásico. Pruébelos con prudencia para familiarizarse con ellos antes de utilizarlos normalmente.

Montaje y ajuste de las zapatas de frenos 11

La separación entre los brazos de los frenos debe ser de 35 mm como máximo 11. Compruebe la ubicación y el contacto de las zapatas de los frenos sobre la llanta. Evite cualquier contacto con el neumático. Ajuste la altura o la ubicación, en su caso, aflojando la tuerca de la zapata. Vuelva a apretar la tuerca respetando un par de apretado de entre 7 y 9 Nm 11.

Montaje de los cables 12

Pase el cable por el pequeño tubo de aluminio. Ajuste el cable del freno de modo que pueda obtener un espacio de 1,5 mm entre las zapatas derecha/izquierda y la llanta.

11

- 1 35 mm o más
2 Par de apretado: 7/9 Nm

12

- 1 Tubo de aluminio
2 Par de apretado: 6/8 Nm
3 A + B = 3 mm

13

- 1 Destensar
2 Tensar
3 Resorte de tensión - Tornillo de regulación

Fije y apriete el cable con el tornillo de apretado del brazo del freno derecho, con la ayuda de una llave hexagonal hueca de 5 mm o hexagonal plana. El par de apretado ha de ser de 6-8 Nm 12.

Corte el cable que sobre por el extremo. Coloque la contera protectora de aluminio para el cable 12.

Ajuste de los resortes de tensión de los brazos de los frenos 13

Gire el pequeño tornillo de regulación con un destornillador cruciforme para tensar o destensar el resorte:
- en el sentido de las agujas del reloj para tensar,
- y en el sentido contrario a las agujas del reloj para destensar, lo cual permitirá centrar los brazos respecto de la llanta 13.

¡Atención! Compruebe el ajuste y el desgaste de sus frenos periódicamente y ajústelos de nuevo en caso de necesidad.

Frenos de disco

Montaje del cable de freno

Afloje el sujetacables del estribo del freno 14. Quite el cable viejo de su revestimiento. Coloque el nuevo cable en el revestimiento, páselo por el agujero del tope del tubo del estribo del freno 15, e introduzca el cable en el sujetacables. Presione la leva del freno hasta la mitad y vuelva a cerrar el sujetacables. Corte el exceso de cable. Afine el ajuste con la ayuda de la moleta de ajuste de la palanca de freno.

Cambie las chapas de los frenos

Afloje el cable de freno 14. Quite el tornillo del soporte del estribo a la horquilla 16.

Quite el tornillo que fija las chapas de los frenos 17 o súbalas y estire directamente de la chapa fijándose en los modelos. Quite la chapa 18, y coloque las nuevas del mismo modo.

En el supuesto de desgaste de la mitad de las chapas de los frenos, se puede hacer un ajuste del recorrido de las chapas.

Afloje la contratuerca de la leva 19, ajuste el recorrido con una llave Allen 20 y apriete de nuevo la contratuerca.

Dado que existen distintos modelos de estribos, es posible que haya diferencias entre los mismos. En caso de duda, consulte el manual del constructor.

14 1 Cortar

15

16

17

18

19

20

POTENCIA

Bicicleta con frenos Cantilever:

Compruebe que el límite del revestimiento y los tornillos (o el tornillo) están aflojados. La presión sobre la dirección se efectúa apretando el tornillo en la entrada del tubo giratorio 1.

¡Atención! Par de apretado: 2,5 Nm.

Ajuste el límite del revestimiento.

Apriete el vástago sobre el tubo giratorio de la horquilla con los tornillos (o el tornillo) 2.

¡Atención! Par de apretado: 13,2 Nm.

Bicicletas con frenos V-Brake:

La presión sobre la dirección se efectúa apretando el tornillo en la entrada del tubo giratorio 1.

¡Atención! Par de apretado: 2,5 Nm.

Apriete el vástago sobre el tubo giratorio de la horquilla con los tornillos (o el tornillo) 2.

¡Atención! Par de apretado: 13,2 Nm.

21

- 1 2,5 Nm
2 13,2 Nm
3 Vástago

- 4 Tubo giratorio
5 Entrada

- 6 Límite del revestimiento
7 Tubo de dirección

HORQUILLA TELESCÓPICA

Las bicicletas equipadas con una horquilla telescópica deberán vigilarse más de cerca, sobre todo las horquillas telescópicas montadas con tornillos de fijación. Cada vez que utilice su bicicleta, compruebe que no haya ninguna holgura en los tornillos o en las partes montadas. En caso de que observase alguna, acuda únicamente a un profesional o a su tienda para que le

aprieten los tornillos, pues ellos mismos se encargarán de revestirlos de nuevo con malla de freno antes de apretarlos.

¡Atención! Un distanciamiento de la horquilla puede producir una caída del ciclista. Par de apretado: entre 8 y 10 Nm.

CAMBIO DE PLATOS

Se efectúa con la ayuda de tornillos (a y b) que actúan como topes y sirven para limitar las posiciones extremas de los cambiadores. Aumente o disminuya su recorrido jugando con los tornillos, de modo que obtenga el cambio a todas las velocidades sin que se salga la cadena fuera o dentro de piñón libre o de las coronas.

¡Atención! Cambiador de piñones:

- a. El tornillo superior impide que la cadena vaya más allá del piñón más grande.
- b. El tornillo inferior impide que la cadena vaya más allá del pequeño piñón.

Cambiador de platos:

- a. El tornillo superior impide que la cadena se salga hacia el cuadro.
- b. El tornillo inferior impide que la cadena se

salga hacia el pedal derecho.

Cuando quiera cambiar de velocidad, continúe pedaleando con normalidad pero sin forzar, mueva la palanca del cambio de velocidades hasta que la cadena esté en su sitio en la corona o en el piñón elegido si sus piñones no son guiados. Si su piñón hace "clic" al cambiar de velocidad, es que está guiado, en cuyo caso un cable que no esté bien tenso provocará un cambio de velocidad impreciso. Para evitarlo, gire el tornillo de regulación en el sentido contrario a las agujas del reloj y pruebe el cambiador a cada vuelta de tornillo.

22 Cambiador de piñones
1 Tornillo a
2 Tornillo b

23 Cambiador de platos
1 Tornillo a
2 Tornillo b

24 Cambiador de piñones guiado
1 Tornillo de regulación

PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS

Hínchelos hasta la presión adecuada. Utilizar su bicicleta con los neumáticos deshinchados es perjudicial para el rendimiento, provoca un desgaste prematuro y puede conllevar deterioros en la llanta. La presión adecuada de hinchado está indicada en el lateral del neumático.

¡Atención! Independientemente de la naturaleza y la duración de su excursión llévese consigo un kit de parches de cámaras para reparar su neumático en caso de que se produzca un pinchazo. Llévase también una bomba de aire para restablecer la presión adecuada.

25 1 PSI = 0,07 BAR

CADENA

Compruebe con regularidad la tensión y el estado de la cadena; ésta debe estar siempre lubricada y limpia.

Para las bicicletas con cambiadores de platos, la cadena se tensa automáticamente. En las mono-velocidades, se requiere una flecha de 10 mm.

Consejo Cuando tenga previsto realizar una excursión larga, no olvide llevarse un repuesto de cadenas, lo cual le permitirá reparar provisionalmente una cadena estropeada.

26 10 mm aproximadamente

MANTENIMIENTO

LIMPIEZA

Limpie las partes esmaltadas con una esponja sumergida en agua jabonosa y luego séquelas con un trapo seco.

¡Atención! No las rasque y no utilice gasolina ni tricloretileno.

Sobre las partes cromadas (excepto las llantas) pase un trapo empapado de aceite de vaselina.

Pasar un trapo empapado de acetona sobre las llantas permitirá eliminar los rastros de caucho en las zapatas. Encere ligeramente su sillín, si es de cuero. Si es de plástico, bastará con que utilice agua jabonosa. Limpie la cadena, los ejes de las ruedas delantera y trasera, el teclado de pedales, los cambiadores y el piloto de dirección con petróleo.

LUBRIFICACIÓN •

Lubrique regularmente los ejes de los frenos, las palancas, la cadena y el piñón libre con aceite de vaselina. Engrase los ejes de la rueda, el pedal y la dirección una vez al año.

¡Atención! Evite que el aceite o la grasa entren en contacto con los neumáticos y las superficies de frenado. No utilice un limpiador a presión.

PUNTOS QUE DEBERÁ COMPROBAR REGULARMENTE •

Controle regularmente las siguientes partes: las sujeciones (ruedas, los teclados de pedales, vástago, manillar, sillín, cadena), el desgaste de las zapatas y de los neumáticos, el ajuste de los frenos y de los cambiadores.

Consejo Revise completamente su bicicleta cada dos meses, si la utiliza intensivamente una vez por semana. Si no es el caso, revisela completamente por lo menos una vez al año.

LOS PEQUEÑOS TRUCOS •

Apretar demasiado o poco los frenos estropeará rápidamente su bicicleta.

El par de apretado aconsejado para las zapatas es de entre 7 y 9 Nm.

En caso de que tenga que cambiar las zapatas de los frenos, no olvide que a cada tipo de llanta y de freno corresponde una zapata distinta. Los paseantes amantes de la naturaleza y los usuarios de bicicletas de montaña no deben olvidar limpiar todo rastro de humedad y de tierra en sus bicicletas al volver de cada excursión. Lleve todos los rodamientos de su bicicleta a engrasar a un especialista, por lo menos cada seis meses. Compruebe siempre el estado de sus frenos antes de salir con su bicicleta.

Por último, guarde su bicicleta en alto con el fin de protegerla de cualquier golpe.

¡Atención! En caso de lluvia, los frenos no funcionan tan bien como en situaciones normales, circule pues más despacio y empiece a frenar antes, su distancia de frenado se multiplica por 2 o 3.

GARANTÍA 2 AÑOS •

Nuestras bicicletas tienen una garantía contra cualquier defecto de fabricación, de dos años para las distintas piezas y la mano de obra y de cinco años para los cuadros, a partir de la fecha de compra, sirviendo el resguardo de caja como justificante.

Dicha garantía se limita a la reparación o devolución gratuita de las piezas que efectivamente fuesen defectuosas en opinión del técnico autorizado, sin que sea posible reclamar en ningún caso una indemnización por motivos de inmovilización de la máquina.

Las intervenciones realizadas en el marco de la garantía no prorrogarán la validez de la misma.

La garantía se aplica a condición de que:

- 1- La bicicleta se haya reparado acudiendo a un profesional autorizado.
- 2- No se haya transformado o modificado la bicicleta.
- 3- Las piezas originales no hayan sido sustituidas por otras no autorizadas por el constructor.
- 4- Las averías no se deban a un uso o mantenimiento incorrectos, a una negligencia o a una inexperiencia del usuario, a un uso anormal, a ajustes incorrectos, a una reparación defectuosa o a una sobrecarga de pasajeros.
- 5- Las averías no sean consecuencia del desgaste normal de material como por ejemplo: los neumáticos, las

bombillas eléctricas, las cadenas, los cables del mando a distancia, las zapatas de los frenos, las parábolas del piloto delantero y el calamón del piloto trasero, los cambiadores de platos o piñones y los piñones libres.

¡Atención! La garantía no cubrirá las operaciones obligatorias de mantenimiento tales como: limpieza, engrasado, ajuste de los cables, revestimientos, etc.

¡Atención! Si por motivos ajenos a nuestra voluntad, constata que los frenos o los cambiadores están mal ajustados, o que las ruedas están deformes, le rogamos que nos devuelva su bicicleta en el plazo de un mes después de la compra. Una vez pasado este periodo, no podremos aceptarla dentro de la garantía. La garantía no es válida para un uso de la bicicleta en competiciones.

Titular de la garantía:

Nombre y dirección del cliente:

RODA DA FRENTE E/OU RODA DE TRÁS

Montagem com blocagem rápida

Desaparafusar a alavanca de blocagem rápida, introduzi-la no eixo da roda, aparafusar o cone de regulação localizado no extremo oposto da alavanca e desaparafusá-lo uma volta. As anilhas de segurança devem estar sempre apoiadas sobre os pés da forqueta e o sistema de blocagem rápida. Armar a roda, centrá-la e aparafusar a alavanca firmemente com a mão.

A alavanca estará realmente ajustada quando estiver em paralelo com a forqueta.

Conselhos Deverá sentir uma forte resistência ao apoiá-la sobre a alavanca de blocagem rápida, isso significará que a roda está bem armada. Bater sobre a roda da frente antes, com a mão, para verificar que está tudo corretamente fixado.

Atenção! Antes de utilizar a bicicleta, verificar que as suas rodas estão corretamente bloqueadas respeito do quadro e da forqueta.

1

- ❶ Cone de regulação
- ❷ Alavanca de blocagem rápida
- ❸ Fechado
- ❹ Anilha de segurança

2

- ❶ Aberto

Montagem sem blocagem rápida

Armar a roda, centrá-la e aparafusar as porcas a ambos os lados da forqueta. As anilhas de segurança deverão estar sempre apoiadas sobre os pés da forqueta e as porcas do eixo da roda. Grau de regulação: 17 Nm.

Atenção! Antes de utilizar a bicicleta, verificar que as suas rodas estão corretamente bloqueadas respeito do quadro e da forqueta.

3

- ❶ Extremo da forqueta da frente
- ❷ Porca

- ❸ Eixo da roda
- ❹ Anilha de segurança

PEDAIS

Se tiver que mudar os pedais: aparafusar o pedal direito, assinalado com um “R” ou um “D” sobre o eixo, na manivela direita (no lado do desviador de pratos). Aparafusar o eixo no sentido dos ponteiros do relógio. Apertar com força!

Aparafusar o pedal esquerdo, assinalado com um “L” ou um “G” na manivela esquerda.

Aparafusar o eixo no sentido contrário dos ponteiros do relógio. Apertar com força!

4

GUIADOR

Se tiver que desarmar o seu guiador: para ajustar a altura da haste, escolha a altura desejada e aparafusar novamente o parafuso localizado na parte superior da haste. O grau aconselhado de regulação da potência para apertar o guiador é de 17 Nm. O grau de regulação mínima de rotação para um parafuso de haste é de 26 Nm.

Atenção! Não subir a haste por encima do limite de segurança que corresponde ao ponto de inserção mínimo da haste na forqueta.

- ① Parafuso de regulação da haste
② Haste

- ③ Arqueadura
④ Forqueta

SELIM

Se tiver que ajustar o seu selim: fixar o canote do assento sobre o suporte de selim e apertar as porcas do canote. Colocar o canote do assento no quadro, ajustar a altura desejada movendo a alavanca de bloqueio rápida. A alavanca estará realmente fechada quando estiver perpendicular ao canote do assento. O grau aconselhado de regulação da potência para apertar o selim é de 17 Nm.

(Conselhos) Quando estiver sentado(a) sobre o selim, com os joelhos ligeiramente dobrados, deve poder apoiar os calcanhares nos pedais.

(Atenção!) Não subir o conjunto do selim por encima do limite de inserção mínimo indicado no canote. O limite de inserção não deve nunca ser visto.

- ① Suporte de selim
② Alavanca de bloqueio rápida

- ③ Selim
④ Canote do assento

PARA AS BICICLETAS DE PASSEIO E TODO-O-TERRENO

Se tiver que mudar a sua iluminação:

Fixar o farol dianteiro sobre o guarda-lamas dianteiro ou sobre o suporte dianteiro localizado na forqueta e ajustar a inclinação do farol. O centro do feixe de luz deve iluminar o chão a 10 metros. Verificar que os cabos elétricos estão corretamente ligados ao farol dianteiro, ao farol traseiro e ao dínamo. Verificar que o pneu arrasta a rodinha do dínamo quando estiver a trabalhar.

(Atenção!) Manter sempre o seu farol limpo e em bom estado de funcionamento.

BICICLETAS TODO-O-TERRENO

É obrigatório dispor de um sistema de iluminação para a noite. Não se esqueça de verificar com regularidade o estado dos seus acumuladores de iluminação (baterias).

(Conselhos) Não se esqueça de levar sempre no saco da bicicleta algumas baterias de reposição.

(Atenção!) Manter sempre os seus faróis limpos e em bom estado de funcionamento.

GUARDA-LAMAS DIANTEIRO

Se tiver que mudar o seu guarda-lamas dianteiro:

aparafusar a vareta sobre a forqueta.

Desapertar o gancho de segurança ou a porca que fixa o suporte do travão (sobre a forqueta). Retirar o gancho de segurança ou o suporte do travão. Deslizar o guarda-lamas dianteiro na forqueta dianteira e voltar a apertar a porca ou o gancho de segurança para fixar o guarda-lamas.

- ① Guarda-lamas
② Vareta

- ③ Situação do gancho de segurança ou do eixo do suporte do travão

- ④ Forqueta
⑤ Porca

GUARDA-LAMAS TRASEIRO E PORTA-BAGAGENS

Se tiver que mudar o seu guarda-lamas traseiro e a sua porta-bagagens: verificar que as varetas da porta-bagagens e do guarda-lamas traseiro estão corretamente fixadas nos furos previstos para tal efeito no pé de apoio traseiro da bicicleta. Fixar o suporte da porta-bagagens no quadro do canote do assento.

8

❶ Blocação da porta-bagagens

❷ Porta-bagagens

❸ Vareta da porta-bagagens

❹ Canote do assento

❺ Forqueta dianteira

❻ Vareta do guarda-lamas

❼ Guarda-lamas

TRAVÕES

Travões Cantilever

Afrouxar a porca do triângulo. Aproximar o dito triângulo até 1 cm aproximadamente por encima do gancho de segurança. Voltar a aparafusar a porca do triângulo. Afrouxar a porca do calço. Esticar o cabo. Os dois calços tocarão então o jante.

Por último, aparafusar a porca do calço que bloqueará o cabo do travão. Os calços estarão bem ajustados quando se encontrarem à mesma distância a ambos os lados do jante. Acionar as alavancas dos travões e ajustá-los rodando a porca de ajuste sobre eles.

Conselhos Manter o óleo ou a gordura afastados dos calços dos travões e verificar o seu estado com regularidade. Ajustar os calços dos travões a 0,5 mm dos lados dos jantes, com a ajuda do parafuso de regulação do travão.

9

❶ Porca do triângulo

❷ Triângulo

❸ Localização do gancho de segurança

❹ Cabo

❺ Porca do calço

❻ Esticar o cabo

Travões com batida lateral

Pressionar os dois calços contra o jante e esticar o cabo do braço interior com a ajuda de uns alicates. Finalmente, apertar a porca.

10

❶ Cabo

❷ Porca (traseira)

❸ Esticar o cabo

Travões com sistema V-Brake

Atenção! Estes travões com sistema V-Brake são particularmente sensíveis e potentes à hora de travar, comparados com um sistema de travado clássico. Prová-los com prudência para se adaptar a eles antes da sua normal utilização.

Montagem e ajuste dos calços de travões 11

A separação entre os braços dos travões deve ser de 35 mm no máximo 11. Verificar a localização e o contacto dos calços dos travões sobre o jante. Evitar qualquer contacto com o pneu. Ajustar a altura ou a localização, no seu caso, afrouxando a porca do calço. Voltar a apertar a porca respeitando um grau de regulação de entre 7 e 9 Nm 11.

Montagem dos cabos 12

Passar o cabo pelo pequeno tubo de alumínio.

Ajustar o cabo do travão de maneira que possa obter um espaço de 1,5 mm entre os calços direito/esquerdo e o jante.

Fixar e apertar o cabo com o parafuso de pressão do braço do travão direito, com a ajuda de uma chave hexagonal oca de 5mm ou hexagonal lisa.

O grau de regulação deve ser de 6-8 Nm 12.

Cortar o cabo que sobrar pelo extremo. Colocar a ponteira de alumínio para o cabo **12**.

Ajustar as molas de tensão dos braços dos travões **13**

Rodar o pequeno parafuso de regulação com uma chave de fenda cruciforme para esticar ou contrair a mola:

- no sentido dos ponteiros do relógio para esticar a mola.
- no sentido contrário dos ponteiros do relógio para contrair a mola, o que lhe permitirá centrar os braços em relação com o jante **13**.

Atenção! Verificar o ajuste e o desgaste dos seus travões com regularidade e ajustá-los novamente em caso necessário.

11	① 35 mm ou mais ② Grau de regulação: 7/9 Nm	12	① Tubo de alumínio ② Grau de regulação: 6/8 Nm ③ $A + B = 3 \text{ mm}$	13	① Contrair ② Esticar ③ Mola de tensão - Parafuso de regulação
-----------	---	-----------	--	-----------	---

Travões a disco

Montagem do cabo de travão

Afrouxar o porta-cabos do suporte do travão **14**.

Retirar o cabo velho do seu revestimento.

Pôr o novo cabo no revestimento, passá-lo pelo furo localizado no tope do tubo do suporte do travão **15**, e introduzir o cabo no porta-cabos. Cortar o excesso de cabo. Afinar o ajuste com a ajuda da moleta de ajustamento da alavanca de travão.

Trocar as pastilhas dos travões

Afrouxar o cabo do travão **14**. Retirar o parafuso do apoio do suporte à forqueta **16**.

Retirar o parafuso que sustenta as pastilhas dos travões **17** ou subi-las e puxar diretamente da pastilha observando os modelos. Retirar as pastilhas **18** e colocar as novas da mesma maneira. No caso de desgaste da metade das pastilhas dos travões, pode ser realizada um ajustamento do percurso das pastilhas.

Afrouxar a contraporca da came **19**, ajustar o percurso com uma chave Allen e apertar novamente a contraporca **20**.

Dado que existem diferentes modelos de suportes, é possível que haja diferenças entre eles. No caso de dúvida, consultar o manual do construtor.

14	① Cortar	15		16		17		18		19		20
-----------	----------	-----------	--	-----------	--	-----------	--	-----------	--	-----------	--	-----------

POTÊNCIA

Bicicleta com travões Cantilever:

Verificar que o limite do revestimento e os parafusos (ou o parafuso) estão desapertados.

A pressão sobre a direção é realizada ao apertar o parafuso na entrada do tubo rotatório **1**.

Atenção! Grau de regulação: 2,5 Nm.

Ajustar o limite do revestimento.

Ajustar a haste sobre o tubo rotatório da forqueta com os parafusos (ou o parafuso) **2**.

Atenção! Grau de regulação: 13,2 Nm.

Bicicleta com travões V-Brake:

A pressão sobre a direção é realizada ao apertar o parafuso na entrada do tubo rotatório **1**.

Atenção! Grau de regulação: 2,5 Nm.

Apertar a haste sobre o tubo rotatório da forqueta com os parafusos (ou o parafuso) **2**.

Atenção! Grau de regulação: 13,2 Nm.

21	① 2,5 Nm ② 13,2 Nm ③ Haste	④ Tubo rotatório ⑤ Entrada	⑥ Limite do revestimento ⑦ Tubo de direção
-----------	----------------------------------	-------------------------------	---

FORQUETA TELESCÓPICA

As bicicletas equipadas com uma forqueta telescópica deverão ser vigiadas com maior atenção, sobre tudo as forquetas telescópicas armadas com parafusos de fixação. Cada vez que for utilizar a sua bicicleta, verificar que não há nenhuma folga nos parafusos ou nas partes armadas. No caso de observa alguma, acudir unicamente a um profissional ou à sua loja para apertarem os parafusos, uma vez que eles mesmos serão os encarregados de revesti-los novamente com uma rede de travão antes de serem apertados.

Atenção! *Um distanciamento da forqueta pode produzir uma queda do ciclista.*

Grau de regulação: entre 8 e 10 Nm.

CÂMBIO DE PRATOS

Efetua-se com a ajuda dos parafusos (a e b) que atuam como limite e servem para delimitar as posições extremas dos desviadores. Aumentar ou reduzir o seu percurso testando com os parafusos, de forma a obter o câmbio de todas as mudanças sem que a corrente saia por fora ou por dentro da roda-livre ou das roldanas.

Atenção! *Desviador da cassette:*

a. *O parafuso superior impede a corrente ir para além do pinhão maior.*

b. *O parafuso inferior impede a corrente ir para além do pinhão menor.*

Desviador de pratos:

a. *O parafuso superior impede a corrente sair em direção ao quadro.*

b. *O parafuso inferior impede a corrente sair em direção ao pedal direito.*

Quando quiser trocar de mudança, continuar a pedalar com normalidade, mas sem forçar, apertar na alavanca de câmbio de mudanças até que a corrente estiver no seu sítio na roldana ou no pinhão escolhido se os seus pinhões não forem guiados.

Se o seu pinhão fizer “clique” ao trocar de mudança, é que está guiado, em tal caso um cabo que não estiver bem esticado provocará um câmbio errado de mudança. Para evitá-lo, rodar o parafuso de regulação no sentido contrário dos ponteiros do relógio e provar o desviador com cada volta de parafuso.

22

Desviador da cassette

❶ Parafuso a

❷ Parafuso b

23

Desviador de pratos

❶ Parafuso a

❷ Parafuso b

24

Desviador da cassette com guia

❶ Parafuso de regulação

PRESSÃO DOS PNEUS

Enche-os até atingir a pressão adequada. Utilizar a sua bicicleta com os pneus mal inchados é prejudicial para o seu rendimento, provoca um desgaste prematuro e pode ocasionar danos no jante. A pressão adequada de inchamento é indicada no lateral do pneu.

Atenção! *Independentemente da natureza e da duração do seu passeio leve sempre consigo um kit de remendos de câmara para reparar o seu pneu no caso de se produzir um furo. Leve também uma bomba de ar para restabelecer a pressão adequada.*

25

❶ 1 PSI = 0,07 BAR

CORRENTE

Verificar com regularidade a tensão e o estado da corrente; esta deve estar sempre bem lubrificada e limpa.

GARANTIA 2 ANOS

As nossas bicicletas possuem uma garantia contra qualquer defeito de fabrico, de dois anos para as diferentes peças e a mão de obra e de cinco anos para os quadros, a contar da data de compra, com apresentação do documento de compra como comprovativo.

A dita garantia limita-se à correção do defeito ou o fornecimento gratuito das peças que efetivamente forem defeituosas na opinião do técnico autorizado, sem que seja possível reclamar em caso nenhum uma indemnização por motivos de imobilização da máquina.

As intervenções realizadas no âmbito da garantia não prorrogarão a sua validade.

A garantia aplica-se apenas quando:

1- A bicicleta tiver sido reparada por um profissional autorizado.

2- Não se tiver transformado ou modificado a bicicleta.

3- As peças originais não tiverem sido substituídas por outras não autorizadas pelo fabricante.

4- As avarias não se deverem a um uso ou manutenção incorretos, a uma negligência ou a uma inexperiência do usuário, a um uso anormal, a ajustes incorretos, a uma reparação defeituosa ou a uma sobrecarga de passageiros.

5- As avarias não sejam consequência do desgaste normal do material como por exemplo: os pneus, as lâmpadas elétricas, as correntes, os cabos do telecomando, os calços dos travões, as parábolas do farol dianteiro e a carcaça do farol traseiro, os desviadores de pratos ou a cassette e as rodas-livres.

Atenção! *A garantia não abrangerá as intervenções obrigatórias de manutenção tais como: limpeza, engorduramento, ajuste dos cabos, revestimentos, etc.*

Atenção! *Se por motivos desvinculados da nossa vontade, constatar que os travões ou os desviadores estiverem mão ajustados, ou que as rodas estiverem deformadas, rogamos-lhe devolver a sua bicicleta num prazo de um mês depois da sua compra. Uma vez passado esse período, não poderá ser aceita dentro da garantia. A garantia não é válida para um uso da bicicleta em competições.*

Titular da garantia:

Nome e morada do cliente:

[illegible]

[illegible]

[illegible]

PRODUTTORE - FABRICANT - PRODUCER - FABRICANTE - FABRIKANT - FABRICANTE
GARANZIA - GARANTIE - WARRANTY - GARANTIA - GARANTIE - GARANTIA
TITOLARE DELLA GARANZIA TITULAIRE DE LA GARANTIE WARRANTY HOLDER INHABER DER GARANTIE TITULAR DE LA GARANTIA TITULAR DA GARANTIA
NOME E INDIRIZZO CLIENTE NOM ET ADRESSE DU CLIENT CUSTOMER'S NAME AND ADDRESS NAME UND ADRESSE DES KUNDEN NOMBRE Y DIRECCION DEL CLIENTE NOME E MORADA DO CLIENTE
DATA - DATE - DATE - DATE - FECHA - DATA